

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	268	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	269 - 276	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	277 - 280	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	281 - 285	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	286	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	287	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	288 - 291	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	292 - 294	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	295 - 319	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Appeals inscribed - Session beginning Monday, April 15, 2002	320 - 325	Appels inscrits - Session commençant le lundi 15 avril 2002
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	326	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	327	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Samuel Sheppard

Boris Bytensky
Adler Bytensky

v. (29019)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Riun Shandler
A.G. for Ontario - Crown Law Office -
Criminal

FILING DATE 2.1.2002

146207 Canada Inc.

Judah Lyon Wolofsky

v. (29047)

Placements Rebery Limitée et al. (Que.)

Gilles Poulin
Adessky, Poulin

FILING DATE 25.1.2002

Her Majesty the Queen

Jennifer Duncan
A.G. of British Columbia

v. (29043)

Stewart James Smith (B.C.)

Joseph Blazina
McCullough Parsons

FILING DATE 30.1.2002

FEBRUARY 18, 2002 / LE 18 FÉVRIER 2002

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Arbour JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Arbour**

Her Majesty the Queen

v. (28881)

Jose Fernando Castro, Erberto Enrico Ferretti, and John Charles Stinchcombe (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Narcotics - Abuse of process – Solicitor-client privilege - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that an application for a judicial stay founded on the common law doctrine of abuse of process can be advanced on the basis that police officers used an illegal investigative technique, when the accused had no involvement with those officers or the illegal technique, and independently engaged in the conduct that is the subject of the charges - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that the innocence at stake exception overrides solicitor-client privilege when disclosure of legal advice is sought in connection with the litigation of issues extraneous to factual guilt or innocence.

PROCEDURAL HISTORY

February 15, 1999
Supreme Court of British Columbia
(Curtis J.)

Respondents' application for a stay of proceedings dismissed; Respondents' application for disclosure of the Department of Justice legal opinions dismissed

February 17, 1999
Supreme Court of British Columbia
(Curtis J.)

Applicant's wiretap authorization found legal and valid; Respondents convicted of conspiring to traffic in cocaine; Castro and Ferretti convicted of trafficking in cocaine and Stinchcombe convicted of possession of cocaine for the purposes of trafficking

September 7, 2001
Court of Appeal of British Columbia
(Prowse, Donald and Newbury JJ.A.)

Appeal allowed; convictions set aside; new trial ordered

November 1, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Bell Globemedia Inc. carrying on business as The Globe and Mail

v. (28961)

Her Majesty the Queen and Kai Sum Yeung (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Freedom of the press - Sealing orders - Whether the Court of Appeal erred in finding that the test for breaching the Applicant's section 2(b) rights under the *Charter* is satisfied when the Court has a mere concern that indirect forms of disclosure could compromise an ongoing criminal investigation as opposed to the "real and substantial test" enunciated by this Court in *Dagenais v. Canadian Broadcasting Corporation*, [1994] 3 SCR 835 and the "serious risk to the proper administration of justice" test enunciated by this Honourable Court in *R. v. Mentuck*, [2001] SCC 76 - Whether the Court of Appeal erred in failing to consider reasonably available alternative measures by which the Applicant's rights under section 2(b) of the *Charter* would be minimally impaired to achieve the objectives of the Crown - Whether the Court of Appeal erred by invoking a procedure where the Applicant was deprived of its right to make informed submissions challenging the sealing order when the Court acknowledged that such a challenge could conceivably be successful.

PROCEDURAL HISTORY

October 11, 2001
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Rosenberg and Moldaver JJ.A.)

Applicant's motion for an order granting access to a sealed affidavit relating to the appeal of the Respondent Yeung dismissed

December 4, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal (no. 1) filed

December 18, 2001
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Rosenberg, Moldaver JJ.A.)

Respondent Crown's application for extension of sealing order granted. Sealing order extended to June 13, 2002. Applicant's application requesting access to sealed affidavits dismissed.

February 5, 2002
Supreme Court of Canada

Application for leave (no. 2) to appeal filed

Gore Mutual Insurance Company

v. (28821)

**Jim Christopher Churchland and
Maria Magoloina Szalontai (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Estoppel - Insurance - *Insurance Act*, R.S.B.C. 1979, c.200 - Interpretation of *K.P. Pacific Holdings Ltd. v. Guardian Insurance Company of Canada*, No. CA 027144, [2001] B.C.J. No. 1517 - Whether the Court of Appeal erred in concluding that a multi-peril policy of property insurance was not a policy of "fire insurance", for the purposes of Part 5 of the *Insurance Act* - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the statutory conditions were not, as a matter of law, incorporated into and did not form terms of a typical homeowners' multi-peril policy of property insurance - Whether the Court of Appeal erred in concluding that a typical homeowners' multi-peril policy of property

insurance was a policy of “theft insurance” rather than “fire insurance”, and therefore did not constitute a policy of “fire insurance” for the purposes of Part 5 of the *Insurance Act* - Whether, by its decision, the Court of Appeal adopted differing and inconsistent approaches to the question of whether the statutory conditions are incorporated, as a matter of law, into a typical homeowners’ policy of property insurance - Whether the decision by the Court of Appeal is inconsistent with the views of the appellate Courts in New Brunswick and Manitoba on the same issue, giving rise to an inconsistency in the law from province to province.

PROCEDURAL HISTORY

March 26, 1999 Supreme Court of British Columbia (Josephson J.)	Applicant’s motion for dismissal of claim allowed; Respondent’s claim dismissed
July 25, 2001 Court of Appeal of British Columbia (Southin, Finch, Ryan, Saunders and Low JJ.A.)	Appeal allowed; judgment set aside
September 25, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: L’Heureux-Dubé, Bastarache and Binnie JJ. /
Les juges L’Heureux-Dubé, Bastarache et Binnie**

Anthony Patterson

v. (28968)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Que.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Post-offence conduct - Where evidence relating to the post-offence conduct of an accused is prejudicial, can a trial judge allow the introduction of such evidence without having determined that its probative value outweighs its prejudicial effect.

PROCEDURAL HISTORY

December 14, 1998 Superior Court of Quebec (Zerbisias J.)	Conviction: Second degree murder
September 13, 2001 Quebec Court of Appeal (Beauregard, Mailhot and Fish JJ.A.)	Appeal dismissed
December 12, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal and motion for the extension of time filed

A.L.

c. (28987)

M.G. (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit de la famille — Divorce — Appels — *Loi sur le divorce*, L.R.C. 1985, ch. 3 (2^e suppl.), art. 21 — Tribunaux — Procédure — Appel d'un jugement interlocutoire — Interrogatoire préalable — Objection à la preuve — *Code de procédure civile*, L.R.Q., ch. C-25, art. 29, 308, 428, 494 et 511 — Droits et libertés — Respect de la vie privée — Respect de la propriété privée — *Charte des droits et libertés de la personne*, L.R.Q., ch. C-12, art. 5 et 8 — Règles de pratique — Admission de la capacité de payer — *Règles de pratique de la Cour supérieure du Québec en matière familiale*, R.R.Q., ch. C-25, r.9, art. 28 — La Cour d'appel a-t-elle commis des erreurs de droit révisables? — La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant l'objection à la preuve faite lors d'un interrogatoire au préalable par le demandeur? — La Cour d'appel a-t-elle erré en rejetant l'argument du demandeur à l'effet que le droit fondamental à la confidentialité de ses informations et documents a préséance sur l'article 428 du *Code civil du Québec*, tant en raison des articles 5 et 8 de la *Charte des droits et libertés de la personne* qu'en raison de l'article 28 des *Règles de pratique de la Cour supérieure en matière familiale*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 26 septembre 2001
Cour supérieure du Québec
(Laberge, j.c.s.)

Requête de l'intimée en rejet du rapport d'expert, rejetée; demande du demandeur de disposer d'une objection à la preuve, rejetée

Le 5 novembre 2001
Cour d'appel du Québec
(Nuss, j.c.a.)

Requête du demandeur pour permission d'en appeler d'un jugement interlocutoire, rejetée

Le 6 décembre 2001
Cour d'appel du Québec
(Fish, j.c.a.)

Requête du demandeur en sursis d'exécution de la décision rejetant une objection à la preuve, rejetée

Le 21 décembre 2001
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Zellers Inc.

c. (28738)

**Me François Hamelin, Syndicat des travailleuses et travailleurs de Zellers (CSN) et
Réjean Pomerleau et al.**

et

**Compagnie de la Baie d'Hudson, Hunt Service du personnel et
Personnel Avantage Inc. (Qué.)**

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail — Arbitrage — Convention collective — Indemnisation — Mise à pied — Indemnité de vacances — *Loi sur les normes de travail*, L.R.Q., ch. N-1.1, art. 74, 93 et 94 — Le juge de la Cour d'appel a-t-il erré en assujettissant une véritable question d'applicabilité de la convention collective au critère de la décision manifestement déraisonnable? — L'arbitre a-t-il imposé une obligation non prévue à la convention collective? — Peut-on dégager des art. 93 à 94 de la *Loi sur les normes de travail* l'intention législative d'incorporer les dispositions de l'art. 76 de la *Loi sur les normes de travail* à toute convention collective, comme la Cour supérieure semble l'avoir déclaré? — La Cour supérieure et/ou l'arbitre pouvaient-ils conjuguer l'art. 76 de la *Loi sur les normes de travail* avec le régime de vacances contractuel pour ordonner à la demanderesse de payer plus que les pourcentages soit 4 % ou 6 %, décrétés statutairement?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 mars 2001
Cour supérieure du Québec
(Bishop, j.c.s.)

Requête en révision judiciaire de la demanderesse,
rejetée

Le 17 mai 2001
Cour d'appel du Québec
(Robert, j.c.a.)

Requête pour permission d'en appeler du jugement de la
Cour supérieure, rejetée

Le 15 août 2001
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**CORAM: Gonthier, Major and LeBel JJ. /
Les juges Gonthier, Major et LeBel**

Michael Stephen Leopold

v. (28905)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal - Dangerous offender designations - Judge presiding over dangerous offender hearing decides not to rely on testimonies of psychiatrist and psychologist respecting future likelihood of re-offence without treatment - Application to declare accused a dangerous offender dismissed - Decision overturned on appeal - Court of Appeal relying on testimony - Whether ss. 7, 11(c) and 10(b) of the *Charter* limit the use of self-incriminatory statements disclosed pursuant

to the public safety exception to solicitor client privilege - Whether these sections of the *Charter* restrict the use of solicitor-client communications disclosed pursuant to the public safety exception.

PROCEDURAL HISTORY

September 24, 1997 Provincial Court of British Columbia (McGivern J.)	Plea of guilty to aggravated assault
August 17, 2000 Provincial Court of British Columbia (McGivern J.)	Dangerous offender application dismissed
August 25 2000 Provincial Court of British Columbia (McGivern J.)	Sentence: 11 years imprisonment
May 28, 2001 British Columbia Court of Appeal (Hollinrake, Huddart and Low JJ.A.)	Appeal allowed; Applicant declared a dangerous offender; Indeterminate sentence imposed
November 9, 2001 Supreme Court of Canada	Applications for time extension and leave to appeal filed

Mankeshwar Kurichh

v. (28863)

Financial Services Commission of Ontario and Allstate Insurance Company of Canada (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Limitation of actions - Commercial law - Insurance - Administrative law - Judicial review - Arbitration - Bias - Whether the Applicant had a right to make written submissions after his arbitration hearing - Whether the evidence established that the Applicant or his counsel received the Mediation Report - Whether the arbitrator had been biased - *Statutory Accident Benefits Schedule- Accidents Before January 1, 1994.*

PROCEDURAL HISTORY

March 16, 2001 Superior Court of Justice (Divisional Court) (Then, Carnwath and Blair JJ.)	Application for judicial review dismissed
August 20, 2001 Court of Appeal for Ontario (Laskin, Goudge and Simmons JJ.A.)	Motion for leave to appeal dismissed
October 19, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Hershey Canada Inc.

v. (28892)

**Glenn Rathwell on his own behalf and on behalf of all other members and former members of the retail
wholesale/Canada Canadian Services Sector Division of the United Steel Workers of America,
Local 416, Unit 1 (Ont.)**

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Jurisdiction - Arbitration - Procedural law - Judgments and orders - *Res judicata* - Issue estoppel - Can the application of issue estoppel or *res judicata* confer jurisdiction upon a court that it would not otherwise have based upon Canadian labour relations legislation and this Court's decision in *Weber v. Ontario Hydro*, [1995] 2 S.C.R. 929 - Can an arbitrator's decision as to his own jurisdiction that is predicated upon a common mistake as to jurisdictional fact constitute a judicial decision for the purposes of applying the doctrine of issue estoppel.

PROCEDURAL HISTORY

August 24, 1999 Superior Court of Justice (Manton J.)	Applicant's motion to dismiss Respondents' action dismissed
July 7, 2000 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Rosenberg and O'Connor JJ.A.)	Appeal dismissed
December 22, 2000 Superior Court of Justice (Manton J.)	Applicant's motion to have Court refuse jurisdiction and refer matter to arbitration dismissed
September 7, 2001 Court of Appeal for Ontario (Laskin, Feldman and Simmons JJ.A.)	Appeal dismissed
November 6, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Michael Andrych Danylych

v. (28995)

Liubov Danylych (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Family law - Division of property - Net family property - Exclusions and deductions - Gifts - Whether Applicant entitled to deduct value of certain properties from his net family property - Whether court properly valued Applicant's pension - Maintenance - Spousal support - Whether Applicant should be required to pay spousal support to the Respondent

PROCEDURAL HISTORY

April 10, 2001 Superior Court of Justice (Benotto J.)	Respondent's action for equalization and spousal support granted: Applicant ordered to pay to Respondent \$116,003.08 as equalization payment and \$10,000 as lump sum spousal support
November 1, 2001 Court of Appeal for Ontario (Abella, Catzman and Moldaver JJ.A.)	Appeal dismissed
December 28, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

APPLICATION FOR LEAVE TO CROSS-APPEAL / DEMANDE D'AUTORISATION D'APPEL INCIDENT

**CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ. /
Les juges Gonthier, Major et Binnie**

Her Majesty the Queen v. Steve Powley, et al. (Crim.) (Ont.) (28533)

MOTIONS FOR RECONSIDERATION / DEMANDES DE RÉEXAMEN

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Bastarache JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Bastarache**

Bruno Mailhot, et al. c. Ville du Lac Etchemin, et al. (Qué.) (28340)

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel**

Fernand Ethier c. Marie Duchesne Tremblay (Qué.) (28473)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

FEBRUARY 21, 2002 / LE 21 FÉVRIER 2002

28740 **Susan Krock - v. - The Attorney General of Canada** (FC) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Unemployment insurance - Pregnancy benefits - Separation payments - Applicant denied maternity benefits as she was in receipt of severance pay which was allocated to same period during which she was otherwise eligible for maternity benefits - Whether women have an equal right to men to use their severance pay for its intended purpose - Whether a statutory provision that disentitles women in receipt of severance pay to maternity benefits have the effect of denying women this equality in contravention of s. 15 of the *Charter*

PROCEDURAL HISTORY

August 31, 1995 Board of Referees - Canada Employment and Immigration Commission (Schumacher, Poirier and Runcer, Members)	Applicant's appeal from decision of Canada Employment and Immigration Commission denying pregnancy benefits allowed
---	---

March 22, 1999 Umpire (Rothstein J.)	Appeal allowed; Commission's decision reinstated
--	--

June 4, 2001 Federal Court of Appeal (Décary, Evans and Sharlow JJ.A.)	Application for judicial review dismissed
--	---

August 17, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
--	---------------------------------------

28669 **Her Majesty the Queen - v. - Terry Robert Shepherd** (Ont.) (Criminal)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (non Charter) - Jury Charge - Defence - Evidence - Charge of causing death of infant by violent shaking - Crown introduces evidence of previous incident of shaking - Court of Appeal orders new trial based on finding that trial judge failed to adequately direct jury on the relevance of evidence to the issue of intent - Whether trial judge failed to properly relate evidence of previous incident of shaking to issue of intent - Whether trial judge was required to raise exculpatory theory not relied upon by defence - Whether Court of Appeal has imposed requirement to present all possible exculpatory theories in jury charges.

PROCEDURAL HISTORY

April 26, 1996 Ontario Court (General Division) (Glithero J.)	Conviction by jury of first degree murder
April 23, 2001 Court of Appeal for Ontario (Rosenberg, Moldaver JJ.A. and Simmons J.[<i>ad hoc</i>])	Appeal against conviction allowed; new trial ordered
June 21, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28700 **Her Majesty the Queen - v. - Terry Steven Owen** (Ont.) (Criminal)

CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal is granted.

La demande d'autorisation d'appel est accordée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Administrative law - Appeal - Detention - Not criminally responsible person - Detention under Lieutenant-Governor's warrant - Ontario Review Board considering detention and finding that detention in psychiatric facility should continue - Court of Appeal allowing appeal from that decision and ordering absolute discharge - Appropriate standard of appellate review of Review Board's finding that a particular NCR accused a significant threat to the safety of the public - Whether that standard exercised here - Whether appeal court must order an absolute discharge even if there is fresh evidence of dangerousness - Whether Court of Appeal erred by ordering an absolute discharge notwithstanding the fresh evidence of the Respondent's dangerousness.

PROCEDURAL HISTORY

May 17, 2000 Ontario Review Board (Ryan Chair)	Respondent to be detained at Kingston Psychiatric Hospital
May 8, 2001 Court of Appeal for Ontario (Catzman, Weiler and Rosenberg JJ.A.)	Appeal allowed: Respondent discharged
July 13, 2001	Application for leave to appeal filed

Supreme Court of Canada

November 19, 2001
Supreme Court of Canada
(Registrar)

Motion to extend time to serve and file Respondent's
response to October 23, 2001 granted

28742 **Preet (Peter) Sarbjit Gill, Ho Sik (Phil) Kim and Michael Kent Budai - v. - Her Majesty the Queen**
(B.C.) (Criminal)

CORAM: Gonthier, Major and LeBel JJ.

The applications for an extension of time, of the applicants Preet (Peter) Sarbjit Gill and Michael Kent Budai are granted. The applications for leave to appeal are dismissed.

Les demandes de prorogation de délai des demandeurs Preet (Peter) Sarbjit Gill et Michael Kent Budai sont accordées. Les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter) - Canadian Charter (Criminal) - Appeals from acquittals - Bias of Juror - Fresh Evidence - Inquiries into juror impartiality - Section 7 of *Charter* - Jurisdiction - Standard of Proof - Whether Court of Appeal erred by failing to show or requiring Crown to demonstrate acquittal would not necessarily have occurred in the absence of error of law - Whether Court of Appeal erred in holding allegation of apprehension of bias involving a juror established by fresh evidence gives rise to a question of law alone - Whether apprehension of bias arose from facts - Whether majority of Court of Appeal erred in setting aside acquittal even though fresh evidence established bias - Whether majority Court of Appeal erred when it concluded that trial judge as a matter of law must conduct an inquiry and question juror when issue of potential bias of a juror arises during course of a trial - Whether Court of Appeal violated s. 7 of the *Charter* by setting aside verdict of acquittal and ordering new trial - Whether Court of Appeal had jurisdiction to set aside acquittal - Standard of proof for contested facts.

PROCEDURAL HISTORY

October 27, 1995
Supreme Court of British Columbia
(Braidwood J., sitting with a jury)

Ho Sik (Phil) Kim and Michael Kent Budai acquitted on
one count of first degree murder, Preet (Peter) Sarbjit
Gill acquitted on two counts of first degree murder

May 17, 2001
Court of Appeal of British Columbia
(Cumming, Hollinrake, Finch, Ryan and Mackenzie
J.J.A.)
[Ryan J.A. dissenting in part]

Appeals from acquittals allowed; new trials ordered

August 15, 2001
Supreme Court of Canada
(Arbour J.)

Time extensions until September 15, 2001 to apply for
leave to appeal granted to Ho Sik (Phil) Kim and Preet
(Peter) Sarbjit Gill

September 7, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Ho Sik (Phil)
Kim

September 18, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Preet (Peter)
Sarbjit Gill

October 3, 2001
Supreme Court of Canada

Applications for time extension to apply for leave to
appeal and for leave to appeal filed by Michael Kent
Budai

October 22, 2001
Supreme Court of Canada

Application for time extension to apply for leave to
appeal filed by (Peter) Sarbjit Gill

28715 **The Bank of Nova Scotia - v. - The Toronto Dominion Bank** (Ont.) (Civil)

CORAM: Gonthier, Major and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Bills of exchange - Cheques - Cheque forged on drawer's account with Applicant bank - Applicant bank certifying cheque without verifying signature - Cheque accepted by Respondent collecting bank without endorsement of payee or customer of different name in whose account the cheque was deposited - Whether Respondent liable to Applicant for amount of cheque not recovered - Whether cheque payable to fictitious or non-existing person - Whether parties bound to the Canadian Payment Association Clearing Rules can avoid obligations thereunder if other legislation confers different liability on the parties - *Bills of Exchange Act*, R.S.C., 1985, c. B-4, ss. 20(5) - *Boma Manufacturing Ltd. v. Canadian Imperial Bank of Commerce*, [1996] 3 S.C.R. 727.

PROCEDURAL HISTORY

May 26, 2000
Superior Court of Justice
(Cameron J.)

Applicant's motion for summary judgment granted:
Respondent held liable for the loss resulting from a forged
cheque certified by the Applicant

May 9, 2001
Court of Appeal for Ontario
(Osborne A.C.J.O., Laskin and Rosenberg JJ.A.)

Appeal allowed: Applicant's motion for summary judgment
dismissed

August 2, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

11.2.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the intervener the Attorney General for Alberta

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenant le procureur général de l'Alberta

Attorney General of Nova Scotia

v. (28179)

Susan Walsh (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to February 1, 2002, *nunc pro tunc*.

11.2.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

Miscellaneous motion

Autre requête

S.A.B.

v. (28862)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE The motion for an order accepting the application for leave to appeal as filed printed on the right hand side is granted.

12.2.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to substitute parties

Requête en substitution de parties

A.P.

c. (28352)

É.D. (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE La requête pour obtenir une ordonnance pour remplacer L.D. par É.D. comme partie intimé est accordée.

12.2.2002

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Motion to state a constitutional question**Requête pour énoncer une question constitutionnelle**

The Law Society of Alberta

v. (28275)

Craig Charles Krieger, et al. (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Notices of intervention are to be filed on or before March 18, 2002.

1. Is Rule 28(d), Chapter 10, of the *Code of Professional Conduct*, made pursuant to the *Legal Profession Act*, S.A. 1991, c. L-9.1, unconstitutional or constitutionally inapplicable to Crown prosecutors exercising prosecutorial discretion as agents of the Attorney General, by reason of s. 91(27) of the *Constitution Act, 1867*?
1. La règle 28(d) du chapitre 10 du *Code of Professional Conduct*, pris en application de la *Legal Profession Act*, S.A. 1991, ch. L-9.1, est-elle, en raison du par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, inconstitutionnelle ou constitutionnellement inapplicable aux procureurs de la Couronne lorsqu'ils exercent leur pouvoir discrétionnaire en matière de poursuites en tant que représentants du procureur général?

12.2.2002

Before / Devant: ARBOUR J.

Motion for extension of time and leave to intervene**Requête visant à obtenir une prorogation de délai et l'autorisation d'intervenir**

BY/PAR: Attorney General of British Columbia

IN/DANS: Donald Martin

v. (28372)

Workers' Compensation Board of
Nova Scotia, et al. (N.S.)

and

Ruth A. Laseur

v. (28370)

Workers' Compensation Board of
Nova Scotia, et al. (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of British Columbia for an extension of time and for leave to intervene in the above appeals;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Attorney General of British Columbia is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by the intervention.

12.2.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la réponse de l'intimée

Gérard St-Onge, et al.

c. (28805)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 20 novembre 2001.

13.2.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the intervener the Attorney General for Ontario

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenant le procureur général de l'Ontario

Attorney General of Nova Scotia

v. (28179)

Susan Walsh (N.S.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 30, 2002.

13.2.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelante

Her Majesty the Queen in Right of Alberta

v. (28261)

Devon Gary Ell, et al. (Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to thirty (30) days following the decision on the motion to state constitutional questions.

13.2.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the intervener the Attorney General of British Columbia

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique

Attorney General of Canada on behalf of Her Majesty the Queen in Right of Canada and in his capacity as Minister of Justice, et al.

v. (28091)

Patricia Babcock, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 7, 2002.

13.2.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelant

William Christopher Wilson

v. (28703)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to January 24, 2002.

15.2.2002

Before / Devant: THE DEPUTY REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the appellant's record, factum and book of authorities

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'appelant

A.P.

c. (28352)

É.D. (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to April 6, 2002.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

15.2.2002

**Global BC (also known as BCTV News), a division
of Global Communications Limited, et al.**

v. (28823)

Her Majesty the Queen , et al. (B.C.)

15.2.2002

Aline Goyette

c. (28794)

Gisèle Léveillé, et autre (Qué.)

(demande)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

18.2.2002

CORAM: Chief Justice McLachlin, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and LeBel JJ.

Clayton Fensom, et al.

v. (28068)

Deryk J. Kendall, et al. (Sask.) (Civil) (By Leave)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Procedural Law - Torts - Statutes - Limitation of actions - Motor vehicle - Damages - Contracts - Whether the Saskatchewan Court of Appeal erred in finding that alternative limitation periods may apply in situations where an individual is injured while riding in a moving motor vehicle, but an implied contract of safe passage is found to exist where the injured party has paid a fee for transportation - Whether section 88 of *The Highway Traffic Act*, S.S.1986, c. H-3.1 bars in its entirety the cause of action identified in the Statement of Claim *Heredi v. Clayton Fensom and Trailways Transportation Group Inc.*

Timothy J. MacLeod and Donald Phillips for the appellants.

Thomas J. Schonhoffer for the respondents.

Nature de la cause:

Droit procédural - Délits - Lois - Prescription extinctive - Véhicule automobile - Dommages-intérêts - Contrats - La Cour d'appel de la Saskatchewan a-t-elle commis une erreur en jugeant que d'autres délais de prescription peuvent s'appliquer lorsqu'une personne se blesse dans un véhicule automobile en mouvement, tout en jugeant qu'il existe un contrat implicite de passage sécuritaire lorsque la personne blessée a payé un droit pour le transport? - L'article 88 du *Highway Traffic Act*, S.S.1986, ch. H-3.1, fait-il entièrement obstacle à la cause d'action indiquée dans la déclaration *Heredi c. Clayton Fensom and Trailways Transportation Group Inc.*?

19.2.2002

CORAM: Chief Justice McLachlin, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and Arbour JJ.

Family Insurance Corporation

v. (28093)

Lombard Canada Ltd. (B.C.) (Civil) (By Leave)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Neo J. Tuytel and Jonathan L.S. Hodes for the appellant.

Patrick J. Monaghan for the intervener Canadian Universities' Reciprocal Insurance Exchange.

James H. MacMaster and Donald B. Lebens for the respondent.

Nature of the case:

Commercial law - Insurance - Contract of indemnity - Primary and excess coverage - Group liability and homeowner's policies both containing excess insurance clauses limiting insurer's obligation to indemnify where other insurance available - Interpretation - Whether Court of Appeal erred in interpreting terms of competing insurance policies - Whether Court of Appeal erred in considering extrinsic evidence - Whether Court of Appeal erred in failing to give effect to the terms of the two policies, and particularly their "other insurance" clauses, such that Lombard would be held solely responsible or, in the alternative, both insurers should contribute, either by ratios based on their respective policy limits, or equally.

Nature de la cause:

Droit commercial - Assurance - Contrat d'indemnisation - Garantie de premier rang et assurance dite d'excédent - Police de responsabilité de base et police propriétaires occupants de base contenant toutes deux des clauses d'assurance dite d'excédent qui limitent l'obligation de l'assureur de verser une indemnité lorsqu'il existe une autre assurance - Interprétation - La Cour d'appel a-t-elle erré dans son interprétation des modalités des polices d'assurance concurrentes? - La Cour d'appel a-t-elle erré en tenant compte d'une preuve extrinsèque? La Cour d'appel a-t-elle erré en ne donnant pas effet aux modalités des deux polices et particulièrement à leurs clauses « autre assurance », de sorte que la société Lombard serait tenue seule responsable ou, subsidiairement, les deux assureurs devraient contribuer, chacun en proportion selon les limites contenues dans leurs polices respectives ou de façon égale.

20.2.2002

CORAM: Chief Justice McLachlin, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Attorney General of Canada on behalf of Her Majesty the Queen in Right of Canada and in his capacity as Minister of Justice, et al.

v. (28091)

Patricia Babcock, et al. (B.C.) (Civil) (By Leave)

David Sgayias, Q.C. and Christopher Rupar for the appellants.

George H. Copley, Q.C. for the intervener the Attorney General of British Columbia.

James C. Robb, Q.C. for the intervener the Attorney General for Alberta.

Richard R. Sugden, Q.C. and Craig P. Dennis for the respondents.

Joseph J. Arvay, Q.C. and Christopher Jones for the intervener British Columbia Civil Liberties Association.

Daniel Brunet for the intervener Information Commissioner of Canada (written submission only).

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Procedural law - Evidence - Production and disclosure of documents - Privilege - Public interest immunity - Cabinet Confidentiality - Whether s. 39 of the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, c. C-5 is of no force or effect, in whole or in part, pursuant to s. 52 of the *Constitution Act, 1982* by reason of one or both of the preamble to and s. 96 of the *Constitution Act, 1867* - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that public interest immunity under s. 39 of the *Canada Evidence Act* can be waived - Whether the Court of Appeal erred in law in holding that disclosure of one Cabinet confidence results in the loss of public interest immunity for all Cabinet confidences listed in a certificate under s. 39 of the *Canada Evidence Act*.

Nature de la cause:

Droit procédural - Preuve - Production et communication de documents - Privilège - Immunité d'intérêt public - Document confidentiel du cabinet - L'article 39 de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. (1985), ch. C-5, est-il invalide, en totalité ou en partie, au regard de l'art. 52 de la *Loi constitutionnelle de 1982*, en raison du préambule ou de l'art. 96 de la *Loi constitutionnelle de 1867*, ou en raison à la fois du préambule et de l'article 96? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en jugeant que l'immunité d'intérêt public prévue par l'art. 39 de la *Loi sur la preuve au Canada* peut être abandonnée? - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en jugeant que la communication d'un document confidentiel du cabinet entraîne la perte de l'immunité d'intérêt public pour tous les documents confidentiels du cabinet énumérés dans un certificat délivré en vertu de l'art. 39 de la *Loi sur la preuve au Canada*?

21.2.2002

CORAM: Chief Justice McLachlin, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie and LeBel JJ.

Laura Bannon

v. (27985)

**The Corporation of the City of Thunder Bay
(Ont.) (Civil) (By Leave)**

W. Danial Newton and Erik S. Knutsen for the appellant.

Stephen J. Wojciechowski for the respondent.

ALLOWED WITH COSTS THROUGHOUT / ACCUEILLI AVEC DÉPENS DANS TOUTES LES COURS

IACOBUCCI J. (orally):

The Ontario Court of Appeal correctly pointed out that the trial judge did not consider s. 47 of the *Limitation Act*, R.S.O. 1990, c. L.15. In this connection, in our opinion, unsound mind as provided in s. 47, means in context lack of mental capacity from whatever source to perform the requisite steps called for by the *Limitation Act* or the *Municipal Act*, R.S.O. 1990, c. M.45. The Court of Appeal found that the trial judge applied the correct legal standard to determine the capacity of the appellant but reversed the trial judge on his factual findings. However, we believe the Court of Appeal wrongly interfered with the factual findings of the trial judge relating to the medical evidence of the appellant's incapacity, the apparent contradictory testimony of the appellant, the evidence of a low tolerance for medication of the appellant, and the

[TRADUCTION] LE JUGE IACOBUCCI (oralement) :

La Cour d'appel de l'Ontario a souligné, à juste titre, que le juge de première instance n'avait pas pris en considération l'art. 47 de la *Loi sur la prescription des actions*, L.R.O. 1990, ch. L.15. À ce sujet, nous estimons que l'expression « faible d'esprit » à l'art. 47 s'entend, dans le contexte qui nous intéresse, de l'incapacité mentale, due à quelque cause que ce soit, de prendre les mesures requises par la *Loi sur la prescription des actions* ou la *Loi sur les municipalités*, L.R.O. 1990, ch. M.45. La Cour d'appel a conclu que le juge de première instance avait appliqué la bonne norme juridique pour déterminer la capacité de l'appelante, mais elle a infirmé les conclusions de fait qu'il a tirées. Cependant, nous croyons que la Cour absence of any notation in the hospital records that the

appellant was suffering from unusual grogginess or inattentiveness.

Looking at all the record in this case, we are of the opinion that, while there may be questions raised as to the trial judge's findings, they do not amount to palpable and overriding error to attract appellate intervention.

With respect to the period of January 6 through January 9, 1996, based on the entire record, it is open to find a lack of mental capacity to perform the legal act of giving the notice required by the *Municipal Act*. Although the trial judge made no finding of incapacity for that 4-day period, he did find the appellant was incapacitated by the Percocet medication and the effects of the medication persisted into January 9. It should also be noted that the act of writing a letter may by itself be a simple one, but in this context it requires a consideration of many factors and a mental capacity to address and assess those.

Consequently, we would allow the appeal with costs throughout, set aside the judgment of the Ontario Court of Appeal, and restore the judgment of Kozak J. at trial.

Nature of the case:

Statutes - Interpretation - Procedural law - Limitation of actions - Appeal - Torts - Negligence - Municipal law - Highways - Seriously injured woman failed to provide written notice of her claim within the statutorily required seven days. - Whether the Court of Appeal can substitute its own findings for the findings of fact of the trial judge.

d'appel a eu tort de modifier les conclusions de fait du juge de première instance concernant la preuve médicale de l'incapacité de l'appelante, le témoignage apparemment contradictoire de celle-ci, la preuve de sa faible tolérance à un médicament et l'absence, dans les dossiers d'hospitalisation, d'une note indiquant que l'appelante avait des étourdissements et des problèmes de concentration inhabituels.

Compte tenu de l'ensemble du dossier en l'espèce, nous sommes d'avis que, bien qu'elles puissent soulever certaines questions, les conclusions du juge de première instance ne constituent pas une erreur manifeste et dominante ouvrant droit à une intervention en appel.

En ce qui concerne la période du 6 au 9 janvier 1996, l'examen de l'ensemble du dossier permet de constater une incapacité mentale de donner l'avis prescrit par la *Loi sur les municipalités*. Bien qu'il n'ait pas conclu à l'incapacité de l'appelante pendant cette période de quatre jours, le juge de première instance a décidé que le médicament Percocet avait eu pour effet de la priver de ses moyens et que les effets de ce médicament avaient duré jusqu'au 9 janvier. Il y a lieu de noter que rédiger une lettre peut être simple en soi, mais que, dans le présent contexte, cet acte exige la prise en compte de nombreux facteurs et la capacité mentale de les soupeser.

En conséquence, nous sommes d'avis d'accueillir le pourvoi avec dépens dans toutes les cours, d'annuler l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario et de rétablir le jugement rendu en première instance par le juge Kozak.

Nature de la cause:

Lois - Interprétation - Droit procédural - Prescription extinctive - Appel - Délits - Faute - Droit municipal - Routes - Une femme gravement blessée n'a pas donné avis écrit de sa réclamation dans le délai prescrit par la loi - La Cour d'appel peut-elle substituer ses propres conclusions aux conclusions de fait du juge du procès?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

FEBRUARY 21, 2002 / LE 21 FÉVRIER 2002

27704 **ROGER GUIGNARD c. VILLE DE SAINT-HYACINTHE** (Qué.) (Civile)
2002 SCC 14 / 2002 CSC 14

CORAM: Le Juge en chef et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel

L'appel est accueilli. La définition des mots « enseigne » et « enseigne publicitaire » à l'art. 2.2.4 du *Règlement d'urbanisme n° 1200 de la Ville de Saint-Hyacinthe* et l'art. 14.1.5p) de ce même règlement sont déclarés invalides. La déclaration d'invalidité est suspendue pour une période de six mois. Les jugements de la Cour d'appel du Québec, de la Cour supérieure et de la Cour municipale sont cassés et l'appelant est acquitté de l'accusation portée contre lui avec dépens devant notre Cour; il a droit à des dépens limités à 2000 \$ au titre des honoraires et à ses débours devant la Cour d'appel du Québec, la Cour supérieure (chambre criminelle) et la Cour municipale de Saint-Hyacinthe. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes :

1. L'article 14.1.5p) et la définition des expressions « enseigne » et « enseigne publicitaire » du *Règlement d'urbanisme de la Ville de St-Hyacinthe* limitent-ils le droit garanti par l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse: Oui.

2. Si la réponse à la première question est affirmative, la justification de ces limites peut-elle se démontrer conformément à l'article premier de la *Charte*?

Réponse: Non.

The appeal is allowed. The definition of “enseigne” (sign) and “enseigne publicitaire” (advertising sign) in s. 2.2.4 of the *Règlement d'urbanisme n° 1200 de la Ville de Saint-Hyacinthe* and s. 14.1.5(p) of the *Règlement* are declared invalid. The declaration of invalidity is suspended for a period of six months. The judgments of the Quebec Court of Appeal, the Superior Court and the Municipal Court are set aside and the appellant is acquitted of the charge against him with costs in this Court and costs limited to a \$2,000 fee plus disbursements incurred in the Quebec Court of Appeal, the Superior Court (Criminal Division) and the Municipal Court of Saint-Hyacinthe. The constitutional questions are answered as follows:

1. Do s. 14.1.5(p) and the definition of the expressions “enseigne” (sign) and “enseigne publicitaire” (advertising sign) in the *Règlement d'urbanisme de la Ville de Saint-Hyacinthe* limit the right guaranteed by s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Yes.

2. If the answer to Question 1 is “yes”, can these limits be justified under s. 1 of the *Charter*?

Answer: No.

27515 **FRÉDÉRIC ST-JEAN - c. - DENIS MERCIER** (Qué.) (Civile) **2002 SCC 15 / 2002 CSC 15**

CORAM: Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé,
Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel

L'appel est rejeté sans frais.

The appeal is dismissed without costs.

27998 PETER WILLIAM FLISS v. HER MAJESTY THE QUEEN (Crim.) (B.C.)
2002 SCC 16 / 2002 CSC 16

CORAM: L'Heureux-Dubé, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is dismissed.

L'appel est rejeté.

FEBRUARY 22, 2002 / LE 22 FÉVRIER 2002

27717 HER MAJESTY THE QUEEN - v. - FORD WARD - and - THE ATTORNEY GENERAL OF
QUEBEC, THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA, THE ATTORNEY GENERAL
OF NEWFOUNDLAND AND THE INTERNATIONAL FUND FOR ANIMAL WELFARE
INC. (Nfld.) (Civil) **2002 SCC 17 / 2002 CSC 17**

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and
LeBel JJ.

The appeal is allowed. The decision of the trial judge is restored. The constitutional questions are answered as follows:

1. Is s. 27 of the *Marine Mammal Regulations*, SOR/93-56, within the legislative authority of the Parliament of Canada as being legislation pertaining to the sea coast and inland fisheries under s. 91(12) of the *Constitution Act, 1867*?

Answer: Yes.

2. Is s. 27 of the *Marine Mammal Regulations* within the legislative authority of the Parliament of Canada as being legislation pertaining to the criminal law under s. 91(27) of the *Constitution Act, 1867*?

Answer: No.

L'appel est accueilli. La décision du juge de première instance est rétablie. Les questions constitutionnelles reçoivent les réponses suivantes:

1. L'article 27 du *Règlement sur les mammifères marins*, DORS/93-56, relève-t-il de l'autorité législative du Parlement du Canada en tant que mesure législative relative aux pêcheries des côtes de la mer et de l'intérieur en vertu du par. 91(12) de la *Loi constitutionnelle de 1867*?

Réponse: Oui.

2. L'article 27 du *Règlement sur les mammifères marins* relève-t-il de l'autorité législative du Parlement du Canada en tant que mesure législative relative au droit criminel en vertu du par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*?

Réponse: Non.

27229 **DAAPHNE WHITEN v. PILOT INSURANCE COMPANY - and - THE INSURANCE COUNCIL OF CANADA AND THE ONTARIO TRIAL LAWYERS ASSOCIATION**
(Ont.) (Civil) **2002 SCC 18 / 2002 CSC 18**

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is allowed and the jury award of \$1 million in punitive damages is restored, with costs in this Court and the Court of Appeal on a party and party basis, LeBel J. dissenting.

The respondent's cross-appeal against the award of any punitive damages is dismissed, with costs to the appellant, also on a party and party basis.

L'appel est accueilli et la somme de un million de dollars accordée par le jury au titre des dommages-intérêts punitifs est rétablie, avec dépens devant notre Cour et devant la Cour d'appel sur la base partie-partie. Le juge LeBel est dissident.

L'appel incident de l'intimée contestant l'attribution de toute somme au titre des dommages-intérêts punitifs est rejeté avec dépens en faveur de l'appelante, également sur la base partie-partie.

27934 **PERFORMANCE INDUSTRIES LTD. AND TERRANCE O'CONNOR v. SYLVAN LAKE GOLF & TENNIS CLUB LTD. - and between - SYLVAN LAKE GOLF & TENNIS CLUB LTD. v. PERFORMANCE INDUSTRIES LTD. AND TERRANCE O'CONNOR**
(Alta.) (Civil) **2002 SCC 19 / 2002 CSC 19**

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal and cross-appeal are dismissed both with costs on a party and party basis.

L'appel principal et l'appel incident sont rejetés, avec dépens sur la base partie-partie dans les deux cas.

Roger Guignard - c. - Ville de St-Hyacinthe (Qué.) (Civile) (27704)

Indexed as: R. v. Guignard / Répertoire: R. c. Guignard

Neutral citation: 2002 SCC 14. / Référence neutre: 2002 CSC 14.

Judgment rendered February 21, 2002 / Jugement rendu le 21 février 2002

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit constitutionnel – Charte des droits – Liberté d'expression – Affichage – Affiche posée par un citoyen sur un de ses immeubles pour démontrer son insatisfaction à l'égard des services de sa compagnie d'assurance – Citoyen condamné pour avoir enfreint un règlement municipal qui interdit l'installation d'enseignes publicitaires en dehors d'une zone industrielle – Le règlement porte-t-il atteinte à la liberté d'expression – Dans l'affirmative, l'atteinte est-elle justifiable? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 2b) – Règlement d'urbanisme n° 1200 de la Ville de Saint-Hyacinthe, art. 2.2.4 « enseigne », « enseigne publicitaire », 14.1.5p).

Droit municipal – Règlement – Validité – Affichage – Affiche posée par un citoyen sur un de ses immeubles pour démontrer son insatisfaction à l'égard des services de sa compagnie d'assurance – Citoyen condamné pour avoir enfreint un règlement municipal qui interdit l'installation d'enseignes publicitaires en dehors d'une zone industrielle – Le règlement porte-t-il atteinte à la liberté d'expression – Dans l'affirmative, l'atteinte est-elle justifiable? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 2b) – Règlement d'urbanisme n° 1200 de la Ville de Saint-Hyacinthe, art. 2.2.4 « enseigne », « enseigne publicitaire », 14.1.5p).

G installe sur une de ses propriétés une affiche faisant état de son insatisfaction à l'égard des services d'une compagnie d'assurance. Devant son refus de retirer l'affiche, la ville intimée l'accuse de contrevenir au par. 14.1.5p) du *Règlement d'urbanisme n° 1200 de la Ville de Saint-Hyacinthe* qui interdit l'installation d'enseignes publicitaires en dehors d'une zone industrielle. La Cour municipale condamne G, concluant que le règlement interdit le type d'affiches posé par G et que cette interdiction, bien que portant atteinte à la liberté d'expression garantie par l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, est sauvegardée par l'article premier de la *Charte*.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli. Le paragraphe 14.1.5p) et la définition des mots « enseigne » et « enseigne publicitaire » de l'art. 2.2.4 du règlement sont déclarés invalides. La déclaration d'invalidité est suspendue pour une période de six mois.

La liberté d'expression est fondamentale pour la vie de chaque citoyen et joue un rôle critique dans le développement de notre société. Puisque l'expression commerciale est protégée par l'al. 2b) de la *Charte*, les entreprises ont le droit constitutionnel de se livrer à des activités d'information et de promotion par voie publicitaire. En contrepartie, les consommateurs jouissent aussi d'une liberté d'expression qui se manifeste parfois sous la forme d'une contre-publicité destinée à critiquer un produit ou à commenter de façon négative la prestation de services. À cet égard, les moyens d'expression simples, comme l'affichage, constituent pour ces consommateurs des modes privilégiés de communication. Vu l'importance majeure de l'activité économique dans notre société, la contre-publicité du consommateur contribue tout autant à l'échange d'information et à la protection d'intérêts sociétaux que la publicité ou certaines formes d'expression politique. Ce type de communication peut avoir une importance sociale considérable, au-delà même du domaine purement commercial. En restreignant à certains endroits désignés le droit d'utiliser ce mode privilégié d'expression, le règlement contesté porte directement atteinte à la liberté d'expression. Cette atteinte affecte particulièrement la liberté d'expression d'une personne qui ne dispose pas de moyens financiers importants. Même si les dispositions contestées du règlement n'ont sûrement pas été conçues dans le but d'empêcher un citoyen de faire de la contre-publicité, appliqué à la lettre, le règlement a pour effet de priver tout citoyen de la possibilité d'afficher pour dénoncer les pratiques, produits ou services d'une entreprise.

Le règlement contesté n'est pas justifiable en vertu de l'article premier de la *Charte*. Bien que la prévention de la pollution visuelle représente un objectif raisonnable, l'examen des effets pratiques du règlement démontre que la ville ne satisfait à aucun des critères du processus de justification. Le lien rationnel entre le règlement et l'objectif poursuivi n'a pas été démontré. Tel que rédigé, le règlement n'interdit dans les zones résidentielles que les affiches mentionnant expressément la raison sociale d'une entreprise commerciale. Bien qu'aussi polluantes au point de vue visuel, les autres

types d'affiches à caractère plus générique échappent au règlement. Sur le plan de l'atteinte minimale, le règlement ne constitue pas une solution raisonnable parmi celles normalement laissées à la marge d'appréciation de l'administration publique. La réglementation restreint gravement la liberté de G d'exprimer publiquement son mécontentement vis-à-vis des pratiques de son assureur. Enfin, la réglementation a un impact disproportionné sur la liberté d'expression de G par rapport à tout avantage qu'elle confère à la municipalité.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec rendu le 17 novembre 1999, qui a rejeté l'appel de l'appelant contre un jugement de la Cour supérieure du Québec (chambre criminelle), [1997] A.Q. n° 3213 (QL), qui avait rejeté l'appel de l'appelant contre une décision de la Cour municipale de Saint-Hyacinthe, [1997] J.Q. n° 5016 (QL). Pourvoi accueilli.

Daniel Payette, pour l'appelant.

Stéphane Forest, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : Boivin Payette, Montréal.

Procureurs de l'intimée : Forest Guilmain Arpin, Saint-Hyacinthe.

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Constitutional law – Charter of Rights – Freedom of expression – Signs – Sign erected by individual on one of his buildings expressing dissatisfaction with services of insurance company – Individual convicted of contravening municipal by-law prohibiting erection of advertising signs outside industrial zone – Whether by-law infringes freedom of expression – If so, whether infringement justifiable – Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(b) – City of Saint-Hyacinthe planning by-law No. 1200, ss. 2.2.4 “enseigne” (sign), “enseigne publicitaire” (advertising sign), 14.1.5(p).

Municipal law – By-law – Validity – Signs – Sign erected by individual on one of his buildings expressing dissatisfaction with services of insurance company – Individual convicted of contravening municipal by-law prohibiting erection of advertising signs outside industrial zone – Whether by-law infringes freedom of expression – If so, whether infringement justifiable – Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(b) – City of Saint-Hyacinthe planning by-law No. 1200, ss. 2.2.4 “enseigne” (sign), “enseigne publicitaire” (advertising sign), 14.1.5(p).

G erected a sign on one of his buildings expressing his dissatisfaction with the services of an insurance company. When he refused to take the sign down, the respondent City charged him with contravening s. 14.1.5(p) of City of Saint-Hyacinthe planning by-law No. 1200, which prohibited the erection of advertising signs outside an industrial zone. The Municipal Court convicted G, finding that the by-law prohibited the type of sign erected by G and that, although this prohibition infringed freedom of expression as guaranteed by s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, it was justified by s. 1 of the *Charter*.

Held: The appeal should be allowed. Section 14.1.5(p) and the definition of the words “enseigne” (sign) and “enseigne publicitaire” (advertising sign) in s. 2.2.4 of the by-law are declared invalid. The declaration of invalidity is suspended for a period of six months.

Freedom of expression is fundamental to the life of every individual and plays a critical role in the development of our society. Because commercial expression is protected by s. 2(b) of the *Charter*, commercial enterprises have the constitutional right to engage in activities to inform and promote, by advertising. On the other hand, consumers also have freedom of expression, which sometimes takes the form of “counter-advertising” to criticize a product or make negative comments about the services supplied. In this respect, simple means of expression, such as posting signs, are the optimum means of communication for these consumers. Given the tremendous importance of economic activity in our society, a

consumer's "counter-advertising" assists in circulating information and protecting the interests of society just as much as does advertising or certain forms of political expression. This type of communication may be of considerable social importance, even beyond the purely commercial sphere. By restricting the right to use this optimum means of expression to certain designated places, the impugned by-law directly infringes freedom of expression. This infringement impacts especially on the freedom of expression of a person who does not have access to substantial financial resources. Although the impugned provisions of the by-law were certainly not designed with a view to preventing a member of the public from engaging in "counter-advertising", if the by-law is applied literally, its effect is to make it impossible for any individual to post signs criticizing the practices, products or services of a business.

The impugned by-law is not justifiable under s. 1 of the *Charter*. While the prevention of visual pollution is a reasonable objective, an examination of the practical effects of the by-law shows that the City did not meet any of the tests involved in the justification process. The rational connection between the by-law and its objective was not established. As it stands, the by-law prohibits only those signs that expressly indicate the trade name of a commercial enterprise in residential areas. All other types of signs of a more generic nature, although they are just as polluting from a visual point of view, are exempt from the by-law. On the question of minimal impairment, the by-law is not a reasonable solution as among the solutions normally available to a government within the latitude it has to make these judgments. The by-law severely curtails G's freedom to express his dissatisfaction with the practices of his insurance company publicly. Finally, the impact of the by-law on G's freedom of expression is disproportionate to any benefit that it secures for the municipality.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal rendered November 17, 1999, dismissing the appellant's appeal from a judgment of the Quebec Superior Court (Criminal Division), [1997] Q.J. No. 3213 (QL), dismissing the appellant's appeal from a judgment of the Municipal Court of Saint-Hyacinthe, [1997] Q.J. 5016 (QL). Appeal allowed.

Daniel Payette, for the appellant.

Stéphane Forest, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Boivin Payette, Montréal.

Solicitors for the respondent: Forest Guilmain Arpin, Saint-Hyacinthe.

Frédéric St-Jean - c. - Denis Mercier (Qué.) (Civile) (27515)

Indexed as: St-Jean c. Mercier / Répertoire: St-Jean v. Mercier

Neutral citation: 2002 SCC 15. / Référence neutre: 2002 CSC 15.

Judgment rendered February 21, 2002 / Jugement rendu le 21 février 2002

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Responsabilité civile – Médecins et chirurgiens – Obligation de prudence et de diligence – Action en responsabilité civile intentée par la victime d'un accident d'automobile relativement au traitement de ses blessures par un chirurgien orthopédiste – Le juge de première instance conclut que le chirurgien n'a pas commis de faute et que le lien de causalité n'est pas établi – La Cour d'appel était-elle justifiée d'intervenir dans la décision de première instance? – Y a-t-il présomption de causalité?

Appels – Norme de contrôle – Action en responsabilité civile intentée par la victime d'un accident d'automobile relativement au traitement de ses blessures par un chirurgien orthopédiste – Le juge de première instance conclut que le chirurgien n'a pas commis de faute et que le lien de causalité n'est pas établi – La Cour d'appel était-elle justifiée d'intervenir dans la décision de première instance? – La Cour suprême du Canada peut-elle intervenir dans la décision de la Cour d'appel?

L'appelant est renversé par une automobile et est transporté en ambulance à l'hôpital. Il a des fractures ouvertes aux deux jambes et des saignements à la tête. L'appelant est examiné par l'intimé, un chirurgien orthopédiste, plus tard dans la soirée. L'intimé est au courant de la possibilité d'une fracture à la vertèbre D7, mais conclut néanmoins qu'il s'agit d'une fracture stable ou seulement d'une anomalie bénigne, qui n'empêche pas d'opérer. L'opération est extrêmement urgente parce qu'il faut traiter les plaies ouvertes aux deux jambes. Deux jours plus tard, l'intimé juge que l'état de l'appelant s'est suffisamment amélioré pour permettre une autre opération à la jambe, qui a lieu le lendemain. Dans la soirée, une infirmière note que l'appelant est incapable de bouger ses jambes et ses orteils, état que l'intimé attribue à une atteinte du sciatique. Une semaine plus tard, on procède à une troisième opération. Au cours d'une visite à une clinique externe après sa sortie de l'hôpital, l'intimé constate que l'appelant a des spasmes à la jambe droite, symptôme de paraplégie spastique. Il consulte un neurologue qui confirme la paraplégie spastique associée à une contusion médullaire. Aucune radiographie du dos n'est prise. Des radiographies et myélographies ultérieures révèlent la présence d'une fracture à la vertèbre D8 avec subluxation (luxation partielle) de 9 mm par rapport à la D9. Une analyse plus poussée des radiographies prises après l'accident révèle que la fracture était visible, mais que la subluxation n'était alors que de 3 mm. L'intimé propose une intervention chirurgicale pour décompresser la moelle épinière, mais l'appelant demande un transfert à un autre hôpital où le neurochirurgien traitant décide de ne pas opérer. On diagnostique chez l'appelant une paraparésie, type de paralysie qui atteint la motricité des membres inférieurs, mais ne prive pas de sensibilité.

L'action de l'appelant contre l'intimé est instruite. Pendant son délibéré, le juge tombe malade et le dossier est confié à un autre juge pour qu'il rende jugement selon la preuve déposée au procès. Le nouveau juge de première instance conclut que l'intimé n'a pas commis de faute et qu'on ne peut lui reprocher de ne pas avoir diagnostiqué une contusion médullaire au lieu d'une atteinte du sciatique. Il juge aussi que l'appelant ne s'est pas acquitté du fardeau de démontrer la causalité. La Cour d'appel statue que l'intimé a commis une faute, mais confirme le jugement du juge de première instance sur l'absence de lien de causalité.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Il faut procéder à un examen traditionnel : la Cour d'appel a-t-elle eu raison d'intervenir dans la décision de première instance parce qu'il y avait une erreur de droit, une erreur mixte de droit et de fait ou une erreur manifeste et dominante de fait? La Cour d'appel conclut que le juge de première instance a fait erreur dans l'analyse de la faute en se posant la mauvaise question pour déterminer si une faute a été commise. Pour déterminer si un professionnel a commis une faute, il faut se demander si le défendeur s'est comporté comme un autre professionnel raisonnablement prudent et diligent placé dans les mêmes circonstances. Se demander principalement dans cet examen général, si un acte donné ou

une omission constitue une faute, est réducteur de l'analyse et source possible de confusion. Ce qu'il faut se demander c'est si l'acte ou l'omission constituerait un comportement acceptable pour un professionnel raisonnablement prudent et diligent placé dans les mêmes circonstances. La démarche erronée risque de mettre l'accent sur le résultat plutôt que sur les moyens. En l'espèce, la Cour d'appel craignait que le juge de première instance n'ait pas procédé à l'analyse requise et qu'il ait appliqué la mauvaise norme de faute. Cette crainte justifiait son intervention.

La Cour d'appel reproche aussi au juge de première instance de ne pas avoir pris position dans le débat scientifique sur la causalité. Le juge de première instance doit déterminer si la preuve appuie, selon la prépondérance des probabilités, une constatation de causalité. Il ne suffit pas de dire qu'il existe des théories médicales opposées sur le lien de causalité et qu'il n'appartient pas au tribunal de trancher. La Cour d'appel pouvait donc craindre que le juge de première instance ait fait cette erreur et pouvait par conséquent procéder à sa propre analyse de la causalité.

En droit de la responsabilité civile délictuelle, l'imputation de la faute est une question mixte de droit et de fait, et la norme de contrôle applicable en l'espèce est celle de la justesse. En l'espèce, la Cour est fondée à modifier certaines conclusions de la Cour d'appel sur la faute tout en maintenant la constatation de faute. On ne peut reprocher à l'intimé de ne pas avoir vérifié auprès du radiologue l'existence d'une fracture à la D7. En ce qui concerne la D7, l'intimé a exercé son jugement professionnel et conclu que toute fracture susceptible d'exister à ce niveau était stable. Cependant, compte tenu de la fracture soupçonnée à la D7 et de la violence de l'impact, ainsi que de son inquiétude subséquente quant aux douleurs dorsales, l'intimé aurait dû faire un examen plus poussé de l'état de la colonne après la première opération d'urgence. La faute tient au défaut de procéder aux examens neurologiques requis et d'examiner le dos correctement avec les moyens disponibles, comme des radiographies ou scanographies plus localisées. Il n'y a aucune raison non plus de conclure à la faute du fait de n'avoir pas pris connaissance des notes des infirmières, puisque l'intimé a personnellement vérifié l'état de l'appelant après la deuxième opération et lui a expressément demandé s'il avait des douleurs au dos. Enfin, le défaut d'immobiliser, tout particulièrement la deuxième opération, constituait une faute, mais seulement en liaison avec la première faute de ne pas avoir procédé à des examens plus poussés.

La Cour n'est pas bien convaincue que les conclusions de fait de la Cour d'appel sur la causalité comportent une erreur. La Cour d'appel conclut que, malgré les fautes commises par l'intimé, l'accident était la cause juridique des blessures qui ont abouti à la paraparésie de l'appelant. La preuve étaye amplement cette conclusion. En fin de compte, la Cour d'appel souscrit à la théorie des experts de l'intimé selon laquelle c'est à l'endroit et au moment de l'impact que s'est produite la contusion médullaire qui a déclenché une série de phénomènes physiologiques qui ont abouti à la paraparésie. La Cour d'appel n'a pas commis d'erreur dans l'interprétation de la preuve et sa conclusion que, compte tenu du préjudice initial causé par l'accident, la causalité ne peut être attachée aux fautes de l'intimé. Le préjudice initial de l'accident l'emporte simplement sur tout effet que les soins fautifs auraient pu avoir, au point qu'on ne peut pas dire sur la base des probabilités que le traitement fautif a eu un effet causal. Les chances de rétablissement en l'espèce n'étaient pas, selon la prépondérance des probabilités, suffisamment importantes pour établir que le traitement fautif avait causé le préjudice.

La Cour d'appel n'a pas fait erreur en décidant de ne pas appliquer de présomptions de causalité en faveur de l'appelant. Le refus de tirer des présomptions est autant une décision sur la preuve que tout autre refus, ou acceptation, de moyens de preuve. L'appelant avait des éléments de preuve à l'appui de sa demande. L'article 2849 C.c.Q. prévoit que le tribunal ne doit prendre en considération que les présomptions graves, précises et concordantes. Ces conditions ne sont pas remplies ici. La preuve pointe dans des directions différentes et parfois opposées. La Cour d'appel déclare à bon droit qu'il ne suffit pas de montrer que le défendeur a créé un risque de préjudice et que le préjudice s'est ensuite réalisé dans l'aire de risque ainsi créée.

La règle de la responsabilité solidaire lorsqu'il y a participation à un fait collectif fautif qui entraîne un préjudice ne devrait pas s'appliquer en faveur de l'appelant. Elle ne devrait s'appliquer que dans les cas où il est véritablement impossible de déterminer l'auteur du délit, ce qui n'était pas le cas en l'espèce.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec, [1999] R.J.Q. 1658, [1999] J.Q. n° 2584 (QL), qui a confirmé une décision de la Cour supérieure, [1998] A.Q. n° 234 (QL). Pourvoi rejeté.

Frédéric St-Jean et Benoît Mailloux, pour l'appellant.

Gérald R. Tremblay, c.r., Louis Terriault et David E. Platts, pour l'intimé.

Procureur de l'appellant : Frédéric St-Jean, Ste-Foy.

Procureurs de l'intimé : McCarthy Tétrault, Montréal.

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Civil responsibility – Physicians and surgeons – Duty of prudence and diligence – Victim of car accident bringing action in civil responsibility arising out of treatment of his injuries by orthopaedic surgeon – Trial judge finding surgeon to be without fault and ruling that causation had not been established – Whether Court of Appeal justified in intervening in trial judge's decision – Whether presumption of causation applies.

Appeals – Standard of review – Victim of car accident bringing action in civil responsibility arising out of treatment of his injuries by orthopaedic surgeon – Trial judge finding surgeon to be without fault and ruling that causation had not been established – Whether Court of Appeal justified in intervening in trial judge's decision – Whether Supreme Court of Canada has reason to intervene in Court of Appeal's decision.

The appellant was hit by an automobile and was transported by ambulance to a hospital. He had open fractures in both legs and was bleeding from the head. The appellant was examined by the respondent, an orthopaedic surgeon, later that evening. The respondent was aware of a suspected fracture at the T7 vertebra, but he nonetheless concluded that the fracture was stable or that it was actually only a benign anomaly, thus not impeding his ability to operate. The operation was extremely urgent as it was necessary to treat the open wounds in the legs. Two days later, the respondent decided that the appellant's condition had sufficiently improved to allow another operation on the leg, which was carried out the next day. That evening, a nurse entered a note that the appellant was unable to move his legs or toes, a condition the respondent attributed to sciatica. A week later, a third operation was carried out. During a visit to the out-patient clinic after the appellant was discharged from the hospital, the respondent witnessed spasms in the appellant's right leg, a symptom of spastic paraplegia. He consulted a neurologist, who confirmed a condition of spastic paraplegia arising from a medullary contusion. No x-ray of the back was taken. Subsequent x-rays and a myelogram revealed a fracture at the T8 vertebra with a subluxation (partial dislocation) of nine millimetres in relation to T9. A more detailed review of the x-rays taken following the accident revealed that the fracture was visible but that the subluxation was only three millimetres. The respondent proposed surgery to decompress the spinal cord, but the appellant asked to be transferred to another hospital, where the treating neurosurgeon decided not to operate. The appellant was diagnosed with paraparesis, a type of paralysis where the motor activity of the lower limbs is undermined but sensitivity is still retained.

The appellant's action against the respondent went to trial. After the case had been heard and while the trial judge was deliberating, he fell ill and so the case was transferred to another judge, to be decided on the basis of the evidence entered at trial. The new trial judge found the respondent to be without fault, concluding that he could not be reproached for not having diagnosed a medullary contusion rather than a sciatic condition. He also found that the appellant had not discharged his burden to show causation. The Court of Appeal found that the respondent had committed a fault, but affirmed the trial judge's ruling that causation had not been established.

Held: The appeal should be dismissed.

The inquiry to be made in this case is the traditional one: was the Court of Appeal correct in intervening in the trial judge's decision because there was an error of law, an error of mixed law and fact, or an overriding and palpable error of fact? The Court of Appeal concluded that the trial judge made a mistake in the analysis of fault by asking the wrong question in determining whether a fault had been committed. The correct inquiry to be made in assessing whether a professional committed a fault is to ask whether the defendant behaved as would a reasonably prudent and diligent fellow

professional in the same circumstances. To ask, as the principal question in the general inquiry, whether a specific positive act or an instance of omission constitutes a fault is to collapse the inquiry and may confuse the issue. What must be asked is whether that act or omission would be acceptable behaviour for a reasonably prudent and diligent professional in the same circumstances. The erroneous approach runs the risk of focussing on the result rather than the means. Here, the Court of Appeal was concerned that a proper inquiry was not made and the wrong standard of fault was applied by the trial judge. This concern entitled the Court of Appeal to intervene.

The Court of Appeal also faulted the trial judge's decision for not taking a position on the scientific debate as to causation. A trial judge must assess whether the evidence supports, on a balance of probabilities, a finding of causation. It is not enough to say that there are opposing medical theories on causation and that it is not up to the court to decide between them. It was thus open to the Court of Appeal to be concerned that the trial judge had erred in this manner and accordingly undertake its own analysis of causation.

Findings of fault in the law of delict are questions of mixed law and fact, and the standard of review in this instance is one of correctness. Here, this Court is justified in modifying certain findings of fault made by the Court of Appeal, all the while allowing the finding of fault to stand. There can be no reproach against the respondent for not verifying the fracture at T7 with the radiologist. As far as T7 itself was concerned, the respondent had exercised his professional judgement and decided that whatever fracture there may be at that level, it was stable. However, the suspected fracture at T7 together with the violence of the impact, as well as the consequent concern of the respondent about back pain later on, should have led the respondent to examine more fully the state of the spine once the urgent first operation was done. The fault lies in not conducting the requisite neurological tests, and not examining the back properly with the available tests such as more localized x-rays and scans. There is also no reason to find a fault for not taking cognizance of the nurses' notes, since the respondent personally checked to see how the appellant was recovering after the second operation and asked specifically about back pain. Finally, a lack of immobilization, more specifically the second operation, constituted a fault, but only in conjunction with the first fault of not making further inquiries.

The Court is not clearly satisfied that there was an error in the Court of Appeal's findings of fact as to causation. The Court of Appeal concluded that notwithstanding the faults committed by the respondent, the accident was the legal cause of the injury suffered by the appellant resulting in paraparesis. This conclusion was amply supportable by the evidence. The Court of Appeal ultimately gave its sanction to the respondent's experts' theory that it was at the point and moment of impact that there occurred a medullary contusion, which set in motion the chain of physiological phenomena which would lead to the subsequent paraparesis. The Court of Appeal committed no error in its interpretation of the evidence and its conclusion that given the initial harm caused by the accident, no causation can be attributed to the respondent's faults. The initial harm of the accident simply outweighed any kind of effect the faulty treatment might have had, to the point where it cannot be said on a probabilistic basis that the faulty treatment had any causal effect. The chances of recuperation in this case were not significant enough on a balance of probabilities to establish that the faulty treatment caused the harm suffered.

The Court of Appeal made no error in its decision not to apply presumptions of causation in favour of the appellant. The refusal to make presumptions is as much an evidentiary decision as is any other acceptance or non-acceptance of methods of proof. There was evidentiary material for the appellant to make his case. Article 2849 *C.C.Q.* provides that only serious, precise, and concordant presumptions are to be taken into consideration. These criteria were not fulfilled in this case. The evidence pointed in different and sometimes opposite directions. The Court of Appeal appropriately said that it is insufficient to show that the defendant created a risk of harm and that the harm subsequently occurred within the ambit of the risk created.

The rule of imposing solidary liability where a wrong causing injury has been jointly committed should not be applied in favour of the appellant. It should only be applied in cases where there is a true impossibility to determine the author of the delict, which impossibility did not exist here.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal, [1999] R.J.Q. 1658, [1999] Q.J. No. 2584 (QL), affirming a decision of the Superior Court, [1998] Q.J. No. 234 (QL). Appeal dismissed.

Frédéric St-Jean and Benoît Mailloux, for the appellant.

Gérald R. Tremblay, Q.C., Louis Terriault and David E. Platts, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Frédéric St-Jean, Ste-Foy.

Solicitors for the respondent: McCarthy Tétrault, Montréal.

Peter William Fliss - v. - Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (27998)

Indexed as: R. v. Fliss / Répertoire: R. c. Fliss

Neutral citation: 2002 SCC 16. / Référence neutre: 2002 CSC 16.

Judgment rendered February 21, 2002 / Jugement rendu le 21 février 2002

Present: L'Heureux-Dubé, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Constitutional law – Charter of Rights – Unreasonable search or seizure – Exclusion of evidence -- Accused confessing murder to undercover police officer – Confession recorded on tape pursuant to prior judicial authorization -- Trial judge declaring tape and related transcript inadmissible but admitting officer's testimony of conversation -- Officer's viva voce evidence basically recitation of whole of transcript -- Whether officer's evidence violating constitutional right to be secure against unreasonable search or seizure -- If so, whether evidence should be excluded -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 8, 24(2).

Criminal law -- Evidence admissibility -- Evidence obtained by electronic surveillance -- Accused confessing murder to undercover police officer - Confession recorded on tape pursuant to prior judicial authorization -- Trial judge declaring tape and related transcript inadmissible but admitting officer's testimony of conversation -- Officer's viva voce evidence basically recitation of whole of transcript -- Whether officer's evidence was admissible.

The accused freely confessed to an undercover police officer that he had killed a woman and provided many details during a conversation surreptitiously recorded pursuant to a prior judicial authorization. The next day, the officer reviewed the transcript and made corrections based on listening to the tape supplemented with his recollection of parts of those conversations. The trial judge, having concluded that the authorization ought to have been refused for insufficiency of evidence, declared the tape and related transcript inadmissible but admitted the officer's *viva voce* evidence of the conversation, which was basically a recitation of the corrected transcript. The jury convicted the accused of first degree murder. The majority of the Court of Appeal reduced the conviction to second degree murder. The dissenting judge would have declared inadmissible the officer's *viva voce* evidence and quashed the conviction. The sole issue in this appeal concerns the admissibility of the *viva voce* evidence of the officer's conversation with the accused.

Held: The appeal should be dismissed.

Per Iacobucci, Major, Bastarache and **Binnie JJ.**: The jury was entitled to hear from the officer about his conversation with the accused, and the officer was entitled to refresh his memory by any means, including inadmissible evidence. The trial judge and the majority of the Court of Appeal erred, however, in concluding that because the officer had a substantial recollection of parts of the conversation he was at liberty to provide the jury with a recitation of the whole of the transcript. First, while the officer clearly remembered the principal elements of the confession, his evidence went well beyond what he could recall at the time of the trial. Second, the officer's testimony did not qualify for admission as "past recollection recorded". He did not testify that the transcript accurately represented his knowledge and recollection at the time he reviewed it. On the contrary, he testified to having corrected the transcript based on a recall of "parts" of it. It is those portions of the conversation that he did not remember, either at trial or at the time he proofread the transcript, but that were nevertheless put into evidence against the accused, that violate the s. 8 *Charter* protection because, as to those portions, the sole basis of the testimony was the unauthorized tape. Third, the deficiencies in the officer's recollection were matters of substance not form. As a result of the trial judge's ruling, 34 pages of the detail of the confession went into evidence sourced not in the officer's recollection but in the unauthorized recording. Where there has been a *Charter* breach with respect to the collection of evidence, the Crown cannot avoid the s. 24(2) analysis by going directly to the proviso in s. 686(1)(b)(iii), which provides that notwithstanding an error of law the appeal may be dismissed if the Court "is of the opinion that no substantial wrong or miscarriage of justice has occurred". The proviso addresses a miscarriage of justice in the particular case. Section 24(2) deals with the balance between individual rights and *Charter* rights and the overall reputation of the administration of justice. The message of s. 24(2) of the *Charter* is that even if admission of such evidence would not create a substantial wrong or miscarriage of justice to a particular accused, the court must nevertheless consider whether, "having regard to all of the circumstances, the admission of it in the proceedings would bring the administration of justice into disrepute". Although the officer gave evidence gathered in contravention of 8 of the *Charter*, on the facts of this case s. 24(2) ought not to be applied to exclude the testimony. The admission of

the evidence did not affect the fairness of the trial. The evidence put into the record was not conscripted. The confession was freely volunteered. The *Charter* breach neither caused nor contributed to the accused's statements. The officer heard nothing that the accused did not intend him to hear. The police applied for and received prior judicial authorization for the surreptitious recording. The trial judge disagreed with the authorizing judge about the sufficiency of the allegations but the police officer had acted in good faith. The exclusion of the officer's testimony of his conversation would itself bring the administration of justice into disrepute. Murder is the most serious of crimes and this one was particularly brutal and senseless. The accused freely confessed his guilt, in an act of misguided self-interest. The key elements of the confession were available at trial from the undercover officer from his own recollection.

Per L'Heureux-Dubé, **Arbour** and LeBel JJ.: The trial judge ruled that an authorization to intercept a communication, with the consent of the police officer who was a party to it, was unconstitutional and, under s. 24(2) of the *Charter*, he ordered the exclusion of the recording and of the transcript of the recording of that conversation. There is no reason to disturb that ruling.

The ruling, however, did not extend to the right of the police officer to testify as to what the accused said in the course of that conversation, as long as such testimony is otherwise admissible at common law. In such a case, it neither makes sense, nor would it be feasible, to attempt to preclude the witness from refreshing his memory from the recording.

When the police officer testified, he independently recalled most of the salient portions of the confession. The full transcript itself had been ruled inadmissible by the trial judge as a constitutional matter, and in any event it would have been inadmissible at common law as hearsay unless the police officer testified that it constituted his past recollection recorded. A conversation with an informer, or a police officer, is not a search and seizure, only its recording is. The intercepted conversation was not excluded and the witness was entitled to try to put the fullest possible account of his conversation with the accused before the court. It was an error to allow the officer to read into the record *verbatim*, almost the full content of the transcript. The error was a trivial one curable by the *proviso* in s. 686(1)(b)(iii) of the *Criminal Code*. If, on the other hand, the police were to deliberately by-pass the need to obtain a judicial authorization to record a conversation, on the basis that although they could not use the tape at trial, they could always use the transcript in the way it was done here, the proper remedy, in such a different scenario, might well be to exclude the tape, transcript and the evidence being given in any form about the content of the intercepted communication. There is no reason, in this case, to turn again to s. 24(2) of the *Charter* to revisit the issue of the admissibility of the transcript.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2000), 139 B.C.A.C. 89, 227 W.A.C. 89, 145 C.C.C. (3d) 353, [2000] B.C.J. No. 1126 (QL), 2000 BCCA 347, reducing the accused's conviction to second degree murder but otherwise dismissing the appeal from a judgment of the Supreme Court of British Columbia. Appeal dismissed.

Richard C.C. Peck, Q.C., for the appellant.

William F. Ehrcke, Q.C., for the respondent.

Solicitors for the appellant: Peck and Company, Vancouver.

Solicitor for the respondent: The Ministry of Attorney General, Vancouver.

Présents : Les juges L'Heureux-Dubé, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit constitutionnel – Charte des droits – Fouilles, perquisitions ou saisies abusives – Exclusion de la preuve -- Aveu de meurtre fait par l'accusé à un policier agissant comme agent d'infiltration – Enregistrement de l'aveu en vertu d'une autorisation judiciaire obtenue au préalable -- Enregistrements et transcriptions déclarés inadmissibles par le juge du procès, qui a toutefois admis le témoignage du policier au sujet de la conversation -- Le témoignage de vive voix du policier est essentiellement une lecture de la transcription -- Le témoignage du policier viole-t-il le droit garanti par la Constitution d'être protégé contre les fouilles, perquisitions ou saisies abusives? -- Dans l'affirmative, la preuve devrait-elle être écartée? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 8, 24(2).

Droit criminel -- Admissibilité de la preuve -- Preuve obtenue par surveillance électronique -- Aveu de meurtre fait par l'accusé à un policier agissant comme agent d'infiltration – Enregistrement de l'aveu en vertu d'une autorisation judiciaire obtenue au préalable -- Enregistrements et transcriptions déclarés inadmissibles par le juge du procès, qui a toutefois admis le témoignage du policier au sujet de la conversation -- Le témoignage de vive voix du policier est essentiellement une lecture de la transcription -- Le témoignage du policier est-il admissible?

L'accusé a avoué librement à un policier agissant comme agent d'infiltration avoir tué une femme et a fourni de nombreux détails au cours d'une conversation enregistrée subrepticement en vertu d'une autorisation judiciaire obtenue au préalable. Le lendemain, le policier a revu la transcription et y a apporté des corrections d'après l'enregistrement et le souvenir qu'il avait de ces conversations. Le juge du procès, ayant conclu que l'autorisation aurait dû être refusée pour insuffisance de preuve, a déclaré inadmissibles en preuve les enregistrements et leurs transcriptions, mais il a admis le témoignage de vive voix du policier au sujet de la conversation, qui était essentiellement une lecture de la transcription révisée. Le jury a déclaré l'accusé coupable de meurtre au premier degré. La majorité de la Cour d'appel a réduit cette déclaration de culpabilité à celle de meurtre au deuxième degré. La juge dissidente aurait déclaré inadmissible le témoignage de vive voix du policier et annulé la déclaration de culpabilité. La seule question qui se pose dans le présent pourvoi porte sur l'admissibilité en preuve du témoignage de vive voix du policier au sujet de la conversation qu'il a eue avec l'accusé.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Les juges Iacobucci, Major, Bastarache et **Binnie** : Le jury avait le droit d'entendre le témoignage du policier au sujet de sa conversation avec l'accusé et le policier avait le droit de se rafraîchir la mémoire par tous les moyens, y compris une preuve inadmissible. Le juge du procès et les juges majoritaires de la Cour d'appel ont cependant commis une erreur en concluant que le policier, du fait qu'il avait un souvenir substantiel de certaines parties de la conversation, pouvait faire au jury une lecture de l'ensemble de la transcription. Premièrement, même si le policier se souvenait clairement des principaux éléments de l'aveu, son témoignage dépassait de très loin le souvenir qu'il avait au moment du procès. Deuxièmement, son témoignage n'est pas admissible à titre d'« enregistrement du souvenir ». Il n'a pas témoigné que l'enregistrement représentait exactement sa connaissance et son souvenir au moment de la révision. Au contraire, il a témoigné qu'il avait révisé la transcription en se fondant sur le souvenir qu'il avait de certaines parties de la conversation. Ce sont les parties de la conversation dont il ne se souvenait pas soit au procès, soit à la relecture de la transcription, mais qui ont néanmoins été produites en preuve contre l'accusé, qui portent atteinte aux droits garantis par la *Charte*. En effet, en ce qui concerne ces parties, le témoignage du policier se fondait uniquement sur l'enregistrement non autorisé. Troisièmement, les lacunes dans le souvenir du policier relèvent de la substance et non de la forme. Par suite de la décision du juge du procès, les 34 pages décrivant les détails de l'aveu sont admises en preuve, provenant non pas du souvenir du policier mais de l'enregistrement non autorisé. Lorsqu'il y a eu violation de la *Charte* dans le cadre de la collecte d'éléments de preuve, le ministère public ne peut pas éviter l'analyse fondée sur le par. 24(2) en invoquant directement l'application de la disposition réparatrice, à savoir l'al. 686(1)b)(iii), qui prévoit que, malgré une erreur de droit, l'appel peut être rejeté si la cour « est d'avis qu'aucun tort important ou aucune erreur judiciaire grave ne s'est produit ». La disposition réparatrice vise dans ce cas particulier une erreur judiciaire. Le paragraphe 24(2) a trait à l'équilibre entre les droits individuels et les droits garantis par la *Charte* et à la considération dont jouit en général l'administration de la justice. Le paragraphe 24(2) de la *Charte* comporte le message suivant : même si l'admission de ces éléments de preuve ne produirait aucun tort important ou aucune erreur judiciaire grave pour un accusé donné, le tribunal doit néanmoins examiner si « eu égard aux circonstances [. . .] leur utilisation est susceptible de déconsidérer

l'administration de la justice ». Même si le policier a témoigné en se fondant sur la preuve obtenue en violation de l'art. 8 de la *Charte*, d'après les faits en l'espèce, le par. 24(2) ne peut être appliqué de façon à exclure le témoignage. L'admission de la preuve n'a pas compromis l'équité du procès. La preuve portée au dossier n'a pas été donnée sous la contrainte. L'accusé a de lui-même fait des aveux. La violation de la *Charte* n'a ni donné lieu ni contribué à ses déclarations. Le policier n'a rien entendu de ce que l'accusé ne voulait pas qu'il entende. La police a demandé et reçu au préalable l'autorisation judiciaire de procéder subrepticement à l'enregistrement. Le juge du procès est en désaccord avec le juge saisi de la demande d'autorisation quant à la suffisance des allégations, mais le policier a agi de bonne foi. L'exclusion du témoignage du policier au sujet de sa conversation déconsidérerait l'administration de la justice. Le meurtre est le crime le plus grave, et ce meurtre était particulièrement brutal et gratuit. L'accusé a librement avoué sa culpabilité, pensant, à tort, servir ainsi son intérêt personnel. L'agent d'infiltration pouvait témoigner quant aux principaux éléments de l'aveu en se fondant sur son souvenir.

Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel : Le juge du procès a conclu que l'autorisation d'intercepter une communication, avec le consentement du policier partie à la conversation, était inconstitutionnel et, en vertu du par. 24(2) de la *Charte*, a ordonné l'exclusion de l'enregistrement de la conversation et de la transcription. Il n'y a aucune raison de modifier cette décision.

Cependant, la décision ne vise pas le droit du policier de témoigner au sujet de ce qu'il a entendu l'accusé dire au cours de cette conversation, dans la mesure où ce témoignage est par ailleurs admissible en common law. Dans ce cas, il n'est ni logique ni possible de tenter d'empêcher le témoin de se rafraîchir la mémoire à l'aide de l'enregistrement.

Lors de son témoignage, le policier se rappelait personnellement la plupart des faits saillants de l'aveu. Le texte de la transcription avait été jugé inadmissible par le juge du procès pour un motif d'ordre constitutionnel et, en tant que oui-dire, l'aurait également été en vertu de la common law, sauf si le policier avait témoigné que cette transcription constituait un enregistrement de son souvenir. Une conversation avec un indicateur, ou un policier, n'est pas une fouille, une perquisition ou une saisie; seul son enregistrement l'est. La conversation interceptée n'a pas été écartée et le témoin avait le droit de tenter de présenter au tribunal l'exposé le plus complet possible de sa conversation avec l'accusé. C'était une erreur de permettre au policier de faire porter au dossier, mot pour mot, presque tout le contenu de la transcription. Il s'agit d'une erreur négligeable à laquelle on peut remédier en recourant à la disposition réparatrice du *Code criminel*, le sous-al. 686(1)b)(iii). Par contre, si la police contournait délibérément l'obligation d'obtenir une autorisation judiciaire pour l'enregistrement d'une conversation, pensant que, même si elle ne peut utiliser l'enregistrement au procès, elle pourrait toujours se servir de la transcription comme elle l'a fait en l'espèce, la réparation appropriée, dans ce tout autre scénario, pourrait bien consister à exclure l'enregistrement, la transcription et quelque preuve que ce soit quant au contenu de la communication interceptée. Il n'y a aucune raison en l'espèce de recourir de nouveau au par. 24(2) de la *Charte* pour revisiter la question de l'admissibilité de la transcription.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2000), 139 B.C.A.C. 89, 227 W.A.C. 89, 145 C.C.C. (3d) 353, [2000] B.C.J. No. 1126 (QL), 2000 BCCA 347, qui a réduit la déclaration de culpabilité de l'accusé à celle de meurtre au deuxième degré, mais a par ailleurs rejeté l'appel contre un jugement de la Cour suprême de la Colombie-Britannique. Pourvoi rejeté.

Richard C.C. Peck, c.r., pour l'appelant.

William F. Ehrcke, c.r., pour l'intimée.

Procureurs de l'appelant : Peck and Company, Vancouver.

Procureur de l'intimée : Le ministre du Procureur général, Vancouver.

Her Majesty the Queen - v. - Ford Ward - and - International Fund for Animal Welfare Inc. ("IFAW"), Attorney General of Newfoundland, Attorney General of Quebec and Attorney General of Alberta (Nfld.) (Civil) (27717)

Indexed as: Ward v. Canada (Attorney General) / Répertoire: Ward c. Canada (Procureur général)

Neutral citation: 2002 SCC 17. / Référence neutre: 2002 CSC 17.

Judgment rendered February 22, 2002 / Jugement rendu le 22 février 2002

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Constitutional law - Distribution of legislative powers - Fisheries - Federal regulation prohibiting sale of young hooded and harp seals - Whether regulation falls within federal fisheries power - Constitution Act, 1867, ss. 91(12), 92(13) - Marine Mammal Regulations, SOR/93-56, s. 27.

Constitutional law - Distribution of legislative powers - Criminal law - Federal regulation prohibiting sale of young hooded and harp seals - Whether regulation falls within federal criminal law power - Constitution Act, 1867, s. 91(27) - Marine Mammal Regulations, SOR/93-56, s. 27.

Section 27 of the *Marine Mammals Regulations* prohibits the sale, trade or barter of young harp seals and hooded seals, referred to respectively as whitecoats and bluebacks. W held a commercial sealing license issued under the *Fisheries Act* which permitted him to harvest hooded and harp seals. On a seal hunt in 1996, W harvested approximately 50 seals, including a number of bluebacks. He was charged with selling blueback pelts contrary to s. 27 of the *Regulations*. W argued that s. 27 was *ultra vires* Parliament. Trial proceedings were suspended pending the outcome of the constitutional challenge. The trial judge upheld s. 27 as a valid exercise of the federal fisheries power under s. 91(12) of the *Constitution Act, 1867*. The majority of the Court of Appeal allowed W's appeal.

Held: The appeal should be allowed.

Section 27 of the *Marine Mammal Regulations* is *intra vires* Parliament under the fisheries power. The purpose of s. 27 is to control the killing of bluebacks and whitecoats by prohibiting their sale, thus making it largely pointless to harvest them. Parliament's object is to regulate the seal fishery by eliminating the commercial hunting of these seals, while at the same time allowing for a limited harvesting for non-commercial purposes. The prohibition exists in the context of a scheme that is concerned with the overall "management and control" of the marine fisheries resource. It is not directed at controlling commerce or property but rather is designed to curtail a hunt that was damaging the economic viability of the sealing industry and the fisheries resource in general. The method chosen to curtail the commercial harvest of bluebacks and whitecoats may be imperfect, but efficacy is not a valid consideration in the pith and substance analysis. Moreover, to argue that because the legislative measure is a prohibition on sale, it must be in pith and substance concerned with the regulation of sale, confuses the purpose of s. 27 with the means chosen to achieve it. Viewed in the context of the legislation as a whole and the legislative history, there is nothing to suggest that Parliament was trying to regulate the local market for trade of seals and seal products. Section 27 is in pith and substance concerned with the management of the Canadian fishery and falls within the federal fisheries power. The federal power over fisheries is not confined to conserving fish stocks, but extends more broadly to maintenance and preservation of the fishery as a whole, including its economic value.

Although broad, the fisheries power is not unlimited. Parliament must respect the provincial power over property and civil rights. Whether a matter best conforms to a subject within federal or provincial jurisdiction cannot be determined by drawing a line between federal and provincial powers on the basis of conservation or sale. The activity at stake must be examined to determine whether the matter regulated is related in pith and substance to the federal fisheries power or the provincial power over property and civil rights. Here, since s. 27 is vitally connected to protecting the economic viability of the Canadian fishery as a whole, it is a valid federal measure. This result fully respects the provinces' constitutional right to control property and civil rights.

Section 27 does not fall within the federal criminal law jurisdiction. While a prohibited act and a penalty are present, it does not possess a valid criminal law purpose.

APPEAL from a judgment of Newfoundland Court of Appeal (1999), 182 D.L.R. (4th) 172, 183 Nfld. & P.E.I.R. 295, 556 A.P.R. 295, [1999] N.J. No. 336 (QL), allowing the respondent's appeal from a decision of the Newfoundland Supreme Court, Trial Division (1997), 152 D.L.R. (4th) 363, 155 Nfld. & P.E.I.R. 313, 481 A.P.R. 313, [1997] N.J. No. 208 (QL). Appeal allowed.

David Meadows and Paul Adams, for the appellant.

V. Randell J. Earle, Q.C., and *Stephen Willar*, for the respondent.

Alain Gingras, for the intervener the Attorney General of Quebec.

S. H. Rutwind, for the intervener the Attorney General for Alberta.

Written submission only by *Harold J. Porter*, for the intervener the Attorney General of Newfoundland.

Clayton C. Ruby, for the intervener the International Fund for Animal Welfare Inc.

Solicitor for the appellant: The Attorney General of Canada, Halifax.

Solicitors for the respondent: O'Dea, Earle, St. John's.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Department of Justice, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Alberta: Alberta Justice, Edmonton.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Newfoundland: The Attorney General of Newfoundland, St. John's.

Solicitors for the intervener the International Fund for Animal Welfare Inc.: Ruby & Edwardh, Toronto.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit constitutionnel -- Partage des compétences législatives -- Pêcheries -- Règlement fédéral interdisant la vente de jeunes phoques à capuchon et de jeunes phoques du Groenland -- Le règlement relève-t-il de la compétence fédérale en matière de pêcheries? -- Loi constitutionnelle de 1867, art. 91(12), 92(13) -- Règlement sur les mammifères marins, DORS/93-56, art. 27.

Droit constitutionnel -- Partage des compétences législatives -- Droit criminel -- Règlement fédéral interdisant la vente de jeunes phoques à capuchon et de jeunes phoques du Groenland -- Le règlement relève-t-il de la compétence fédérale en matière de droit criminel? -- Loi constitutionnelle de 1867, art. 91(27) -- Règlement sur les mammifères marins, DORS/93-56, art. 27.

L'article 27 du *Règlement sur les mammifères marins* interdit la vente, l'échange ou le troc des jeunes phoques du Groenland et des jeunes phoques à capuchon, respectivement appelés blanchons et jeunes à dos bleu. W était titulaire d'un permis de chasse commerciale au phoque délivré en vertu de la *Loi sur les pêches* et l'autorisant à capturer des phoques à capuchon et des phoques du Groenland. Lors d'une expédition de chasse au phoque en 1996, W a capturé une cinquantaine de phoques, dont un certain nombre de jeunes à dos bleu. Il a été accusé d'avoir vendu des peaux de jeunes à dos bleu, en contravention de l'art. 27 du *Règlement*. W a fait valoir que l'art. 27 excédait la compétence du Parlement. Le procès auquel ont donné lieu les accusations a été suspendu en attendant l'issue de la contestation constitutionnelle. Le juge de première instance a confirmé que l'art. 27 représentait un exercice valide de la compétence fédérale en matière

de pêcheries conférée par le par. 91(12) de la *Loi constitutionnelle de 1867*. La Cour d'appel à la majorité a accueilli l'appel de W.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli.

L'article 27 du *Règlement sur les mammifères marins* est conforme à la compétence du Parlement en matière de pêcheries. Cet article vise à enrayer l'abattage des jeunes à dos bleu et des blanchons en interdisant leur vente, rendant ainsi leur capture largement inutile. L'objectif du Parlement est de réglementer la pêche au phoque en éliminant la chasse commerciale au blanchon et au jeune à dos bleu, tout en permettant une capture limitée de ces animaux à des fins non commerciales. L'interdiction fait partie d'un régime axé sur « la gestion et la surveillance » globales de la ressource halieutique. Elle vise à restreindre non pas le commerce ou la propriété, mais plutôt une chasse préjudiciable à la viabilité économique de l'industrie de la chasse au phoque et à la ressource halieutique en général. La méthode choisie pour réduire la chasse commerciale au jeune à dos bleu et au blanchon n'est peut-être pas parfaite, mais l'efficacité n'est pas une considération valable dans l'analyse du caractère véritable. De plus, l'argument voulant qu'une mesure législative constituant une interdiction de vente porte nécessairement, de par son caractère véritable, sur la réglementation de la vente confond l'objet de l'art. 27 avec les moyens choisis pour réaliser cet objet. D'après le contexte de la mesure législative dans son ensemble et son historique législatif, rien n'indique que le Parlement tentait de réglementer le marché local du commerce du phoque et des produits du phoque. De par son caractère véritable, l'art. 27 a trait à la gestion des pêches canadiennes et relève de la compétence fédérale en matière de pêcheries. La compétence fédérale en matière de pêcheries ne se limite pas à la conservation des stocks de poisson, mais s'étend de façon plus générale au maintien et à la préservation de la pêche dans son ensemble, y compris sa valeur économique.

Bien qu'elle soit vaste, la compétence en matière de pêcheries n'est pas illimitée. Le Parlement doit respecter la compétence provinciale en matière de propriété et de droits civils. Pour décider si une matière correspond davantage à un chef de compétence fédérale ou provinciale, on ne peut pas se contenter de tracer une ligne de démarcation entre les compétences fédérale et provinciale, selon qu'il est question de conservation ou de vente. Il faut examiner l'activité en cause afin de déterminer si, de par son caractère véritable, la matière réglementée est liée à la compétence fédérale en matière de pêcheries ou à la compétence provinciale en matière de propriété et de droits civils. En l'espèce, l'art. 27 est une mesure fédérale valide étant donné qu'il est essentiellement lié à la protection de la viabilité économique des pêches canadiennes dans leur ensemble. Ce résultat respecte parfaitement le droit constitutionnel des provinces de régir la propriété et les droits civils.

L'article 27 ne relève pas de la compétence fédérale en matière de droit criminel. Bien qu'il comporte une interdiction et une peine, il ne vise aucun objectif de droit criminel valide.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve (1999), 182 D.L.R. (4th) 172, 183 Nfld. & P.E.I.R. 295, 556 A.P.R. 295, [1999] N.J. No. 336 (QL), qui a accueilli l'appel interjeté par l'intimé contre une décision de la Section de première instance de la Cour suprême de Terre-Neuve (1997), 152 D.L.R. (4th) 363, 155 Nfld. & P.E.I.R. 313, 481 A.P.R. 313, [1997] N.J. No. 208 (QL). Pourvoi accueilli.

David Meadows et Paul Adams, pour l'appelante.

V. Randell J. Earle, c.r., et *Stephen Willar*, pour l'intimé.

Alain Gingras, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

S. H. Rutwind, pour l'intervenant le procureur général de l'Alberta.

Argumentation écrite seulement par *Harold J. Porter*, pour l'intervenant le procureur général de Terre-Neuve.

Clayton C. Ruby, pour l'intervenant le Fonds international pour la protection des animaux inc.

Procureur de l'appelante : *Le procureur général du Canada, Halifax*.

Procureurs de l'intimé : O'Dea, Earle, St. John's.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : Le ministère de la Justice, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Alberta : Justice Alberta, Edmonton.

Procureur de l'intervenant le procureur général de Terre-Neuve : Le procureur général de Terre-Neuve, St. John's.

Procureurs de l'intervenant le Fonds international pour la protection des animaux inc. : Ruby & Edwardh, Toronto.

Daphne Whiten - v. - Pilot Insurance Company - and between - Pilot Insurance Company - v. - Daphne Whiten - and - The Insurance Council of Canada and Ontario Trial Lawyers Association (Ont.) (Civil) (27229)

Indexed as: Whiten v. Pilot Insurance Co. / Répertoire: Whiten c. Pilot Insurance Co.

Neutral citation: 2002 SCC 18. / Référence neutre: 2002 CSC 18.

Judgment rendered February 22, 2002 / Jugement rendu le 22 février 2002

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Insurance – Insurer’s duty of good faith and fair dealing – Insurer contesting fire insurance claim in bad faith – Whether policy holder entitled to award of punitive damages – Whether jury charge adequate – Whether jury award of \$1 million in punitive damages should be restored.

Damages – Punitive damages – Insurer’s duty of good faith and fair dealing – Insurer contesting fire insurance claim in bad faith – Whether policy holder entitled to award of punitive damages – Whether jury award of \$1 million in punitive damages should be restored.

The appellant and her husband discovered a fire in the addition to their house just after midnight in January 1994. They and their daughter fled the house wearing only their night clothes. It was minus 18 degrees Celsius. The husband gave his slippers to his daughter to go for help and suffered serious frostbite to his feet. The fire totally destroyed the home and its contents, including three cats. The appellant was able to rent a small winterized cottage nearby for \$650 per month. The respondent insurer made a single \$5,000 payment for living expenses and covered the rent for a couple of months or so, then cut off the rent without telling the family, and thereafter pursued a confrontational policy. The appellant’s family was in very poor financial shape. Ultimately this confrontation led to a protracted trial based on the respondent’s allegation that the family had torched its own home, even though the local fire chief, the respondent’s own expert investigator, and its initial expert all said there was no evidence whatsoever of arson. The respondent’s position was wholly discredited at trial and its appellate counsel conceded that there was no air of reality to the allegation of arson. The jury awarded compensatory damages and \$1 million in punitive damages. A majority of the Court of Appeal allowed the appeal in part and reduced the punitive damages award to \$100,000.

Held (LeBel J. dissenting on the appeal): The appeal should be allowed and the jury award of \$1 million in punitive damages restored. The respondent’s cross-appeal against the award of any punitive damages should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major, **Binnie** and Arbour JJ.: The jury’s award of punitive damages, though high, was within rational limits. The respondent insurer’s conduct towards the appellant was exceptionally reprehensible. It forced her to put at risk her only remaining asset (the \$345,000 insurance claim) plus \$320,000 in costs that she did not have. The denial of the claim was designed to force her to make an unfair settlement for less than she was entitled to. The conduct was planned and deliberate and continued for over two years, while the financial situation of the appellant grew increasingly desperate. The jury evidently believed that the respondent knew from the outset that its arson defence was contrived and unsustainable. Insurance contracts are sold by the insurance industry and purchased by members of the public for peace of mind. The more devastating the loss, the more the insured may be at the financial mercy of the insurer, and the more difficult it may be to challenge a wrongful refusal to pay the claim.

The jury decided a powerful message of denunciation, retribution and deterrence had to be sent to the respondent and they sent it. The obligation of good faith dealing means that the appellant's peace of mind should have been the respondent's objective, and her vulnerability ought not to have been aggravated as a negotiating tactic. It is this relationship of reliance and vulnerability that was outrageously exploited by the respondent in this case.

An award of punitive damages in a contract case, though rare, is obtainable. It requires an “actionable wrong” in addition to the breach sued upon. Here, in addition to the contractual obligation to pay the claim, the respondent was under a distinct and separate obligation to deal with its policyholders in good faith. A breach of the contractual duty of good faith was thus independent of and in addition to the breach of contractual duty to pay the loss. The plaintiff specifically asked for punitive damages in her statement of claim and if the respondent was in any doubt about the facts giving rise to the claim, it ought to have applied for particulars.

The trial judge's charge to the jury with respect to punitive damages should include words to convey an understanding of the following points: (1) Punitive charges are very much the exception rather than the rule, (2) imposed only if there has been high-handed, malicious, arbitrary or highly reprehensible misconduct that departs to a marked degree from ordinary standards of decent behaviour. (3) Where they are awarded, punitive damages should be assessed in an amount reasonably proportionate to such factors as the harm caused, the degree of the misconduct, the relative vulnerability of the plaintiff and any advantage or profit gained by the defendant, (4) having regard to any other fines or penalties suffered by the defendant for the misconduct in question. (5) Punitive damages are generally given only where the misconduct would otherwise be unpunished or where other penalties are or are likely to be inadequate to achieve the objectives of retribution, deterrence and denunciation. (6) Their purpose is not to compensate the plaintiff, but (7) to give a defendant his or her just dessert (retribution), to deter the defendant and others from similar misconduct in the future (deterrence), and to mark the community's collective condemnation (denunciation) of what has happened. (8) Punitive damages are awarded only where compensatory damages, which to some extent are punitive, are insufficient to accomplish these objectives, and (9) they are given in an amount that is no greater than necessary to rationally accomplish their purpose. (10) The jury should be told that while normally the state would be the recipient of any fine or penalty for misconduct, the plaintiff will keep punitive damages as a "windfall" in addition to compensatory damages. (11) Judges and juries in our system have usually found that moderate awards of punishment, which inevitably carry a stigma in the broader community, are generally sufficient. While the jury charge in this case was skeletal, it was upheld by the Court of Appeal (unanimous on this point) and, with hesitation, this Court should not allow the appeal on that ground.

As to quantum, the award of \$1 million in punitive damages was more than this Court would have awarded, but was still within the high end of the range where juries are free to make their assessment.

Per LeBel J. (dissenting on the appeal): While the respondent's bad faith in its handling of the claim, up to and during the trial, amply justifies awarding punitive damages, an award of \$1 million – three times the compensation for loss of property – goes well beyond a rational and appropriate use of this kind of remedy. This case started as litigation based on a home insurance contract. The appellant suffered a loss and encountered obduracy and bad faith on the part of the respondent. There was no evidence that such conduct was a regular incident of the respondent's way of running its business. Nor is such behaviour widespread in the Canadian insurance industry. The need for general deterrence here is far from clear. Concerns about industry practices should mainly be addressed through the appropriate regulatory and penal regimes, rather than through haphazard punitive damages awards.

The award fails the rationality test because its sole purpose is to punish bad faith and unfair dealing by the respondent. The award also fails the proportionality test because the punishment far exceeds whatever property or economic losses may have been caused by the non-performance of the contract. The Court of Appeal properly set the amount of punitive damages at a sum that is consistent with the nature and purpose of punitive damages in the law of torts. The amount appears reasonable and proportionate. It imposed significant punishment for the bad faith of the respondent without upsetting the proper balance between the compensatory and punitive functions of tort law. Predictability and consistency should be factored into situations where the nature of the damages suffered makes it difficult for a jury to determine a proper quantum. Setting punitive damages at amounts that do not significantly exceed the real economic loss would leave them in their proper place within the scheme of the law of torts. Where trials are held with a judge and jury, instructions on the range of awards would be useful. The jury should be instructed clearly that an award of general damages may also amount to all the punishment that is necessary in a given case.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (1999), 42 O.R. (3d) 641, 170 D.L.R. (4th) 280, 117 O.A.C. 201, 32 C.P.C. (4th) 3, [1999] I.L.R. I-3659, [1999] O.J. No. 237 (QL), allowing in part the respondent's appeal from a judgment of the Ontario Court (General Division) (1996), 132 D.L.R. (4th) 568, 47 C.P.C. (3d) 229, [1996] O.J. No. 227 (QL). Appeal allowed, LeBel J. dissenting. Cross-appeal dismissed.

Gary R. Will and Anil Varma, for the appellant/respondent on cross-appeal.

Earl A. Cherniak, Q.C., and *Kirk F. Stevens*, for the respondent/appellant on cross-appeal.

Neil Finkelstein, Melanie L. Aitken and Russell Cohen, for the intervener the Insurance Council of Canada.

Robert B. Munroe, Andrew J. Spurgeon and Thomas P. Connolly, for the intervener the Ontario Trial Lawyers Association.

Solicitors for the appellant/respondent on cross-appeal: MacMillan Rooke Boeckle, Toronto.

Solicitors for the respondent/appellant on cross-appeal: Lerner & Associates, Toronto.

Solicitors for the intervener the Insurance Council of Canada: Davies, Phillips & Vineberg, Toronto.

Solicitors for the intervener the Ontario Trial Lawyers Association: Ross & McBride, Hamilton.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major, Binnie, Arbour et LeBel.

Assurance – Obligation de l'assureur d'agir de bonne foi et équitablement – L'assureur a contesté de mauvaise foi une demande d'indemnité présentée en vertu d'une police d'assurance incendie – La titulaire de la police a-t-elle droit à des dommages-intérêts punitifs? – Les directives au jury étaient-elles adéquates? – Y a-t-il lieu de rétablir la décision du jury accordant des dommages-intérêts punitifs de un million de dollars?

Dommages-intérêts – Dommages-intérêts punitifs – Obligation de l'assureur d'agir de bonne foi et équitablement – L'assureur a contesté de mauvaise foi une demande d'indemnité présentée en vertu d'une police d'assurance incendie – La titulaire de la police a-t-elle droit à des dommages-intérêts punitifs? – Les directives au jury étaient-elles adéquates? – Y a-t-il lieu de rétablir la décision du jury accordant des dommages-intérêts punitifs de un million de dollars?

Tout juste après minuit, en janvier 1994, l'appelante et son mari ont constaté qu'un incendie s'était déclaré dans une annexe à l'arrière de leur maison. Accompagnés de leur fille, ils sont sortis précipitamment de la maison, en vêtements de nuit. Il faisait moins 18 degrés Celsius. Ayant donné ses pantoufles à sa fille pour qu'elle aille demander de l'aide, le mari a subi de graves engelures aux pieds. L'incendie a complètement détruit la maison et son contenu, y compris trois chats. L'appelante a pu louer, non loin de chez elle, un chalet toutes saisons pour 650 \$ par mois. L'intimée a effectué un seul versement de 5 000 \$ au titre des frais de subsistance puis, après avoir payé le loyer pendant quelques mois, elle a cessé de le faire, sans aviser la famille de cette décision. Par la suite, elle adopte une attitude empreinte d'antagonisme. La famille de l'appelante était dans une situation financière très précaire. Le conflit a finalement mené à un long procès fondé sur la prétention de l'intimée que la famille avait elle-même incendié la maison, et ce malgré le fait que le chef du service d'incendie local, le propre enquêteur de l'intimée et l'expert auquel elle avait initialement fait appel avaient tous affirmé qu'il n'existait pas la moindre preuve d'incendie criminel. La thèse de l'intimée a été entièrement rejetée au procès et, en appel, l'avocat de l'intimée a concédé que l'allégation d'incendie criminel n'avait aucune vraisemblance. Le jury a accordé des dommages-intérêts compensatoires ainsi que des dommages-intérêts punitifs de un million de dollars. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont accueilli l'appel en partie et réduit les dommages-intérêts punitifs à 100 000 \$.

Arrêt (le juge LeBel est dissident quant au pourvoi principal) : Le pourvoi principal est accueilli et la somme de un million de dollars accordée par le jury au titre des dommages-intérêts punitifs est rétablie. Le pourvoi incident de l'intimée contestant l'attribution de toute somme au titre des dommages-intérêts punitifs est rejeté.

Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major, **Binnie** et Arbour : Bien qu'élevée, la somme accordée par le jury au titre des dommages-intérêts punitifs se situait dans des limites rationnelles. La société d'assurance intimée a eu une conduite exceptionnellement répréhensible à l'endroit de l'appelante. Elle a forcé l'appelante à risquer son dernier élément d'actif (son indemnité d'assurance de 345 000 \$) et à s'endetter de 320 000 \$ en frais de justice. Le rejet de la demande d'indemnité visait à contraindre cette dernière à accepter un règlement inéquitable, une somme inférieure à celle à laquelle elle avait droit. L'intimée s'est livrée, avec préméditation et de propos délibéré, à la conduite reprochée pendant plus de deux ans, tandis que la situation financière de l'appelante devenait de plus en plus désespérée. Le jury a de toute évidence estimé que l'intimée savait dès le départ que la défense d'incendie criminel était une fiction insoutenable. La tranquillité d'esprit est l'argument qu'invoquent les assureurs pour vendre leurs contrats d'assurance et la raison qui incite les membres du public à les acheter. Plus la perte est catastrophique, plus l'assuré risque de se trouver financièrement à la merci de l'assureur et plus il peut lui être difficile de contester un refus illégitime de verser l'indemnité demandée.

Le jury a décidé qu'un vigoureux message de châtement, de dissuasion et de dénonciation s'imposait, et il a donné ce message. En raison de l'obligation qu'avait l'intimée d'agir de bonne foi, la tranquillité d'esprit de l'appelante aurait dû être l'objectif de l'intimée, qui n'aurait pas dû accroître la vulnérabilité de l'appelante comme tactique de négociation. C'est cette situation de dépendance et de vulnérabilité que l'intimée a exploitée de façon inacceptable en l'espèce.

Quoique des dommages-intérêts punitifs soient rarement accordés en matière contractuelle, il est néanmoins possible d'en obtenir. Il doit exister une « faute donnant ouverture à action » en plus du manquement à l'obligation contractuelle faisant l'objet de l'action. En l'espèce, en plus de l'obligation contractuelle qu'elle avait de verser l'indemnité réclamée, l'intimée était tenue à une obligation distincte, soit celle d'agir de bonne foi à l'égard des personnes titulaires de ses polices d'assurance. Le manquement à l'obligation contractuelle d'agir de bonne foi est indépendant du manquement à l'obligation d'indemniser l'assuré de sa perte et il s'y ajoute. La demanderesse a expressément demandé des dommages-intérêts punitifs dans sa déclaration et si l'intimée entretenait le moindre doute au sujet des faits qui fondaient les conclusions de la demanderesse, elle pouvait demander des précisions.

Dans son exposé au jury au sujet des dommages-intérêts punitifs, le juge du procès doit leur expliquer les points suivants. (1) Les dommages-intérêts punitifs sont vraiment l'exception et non la règle. (2) Ils sont accordés seulement si le défendeur a eu une conduite malveillante, arbitraire ou extrêmement répréhensible, qui déroge nettement aux normes ordinaires de bonne conduite. (3) Lorsqu'ils sont accordés, leur quantum doit être raisonnablement proportionné, eu égard à des facteurs comme le préjudice causé, la gravité de la conduite répréhensible, la vulnérabilité relative du demandeur et les avantages ou bénéfices tirés par le défendeur, (4) ainsi qu'aux autres amendes ou sanctions infligées à ce dernier par suite de la conduite répréhensible en cause. (5) En règle générale, des dommages-intérêts punitifs sont accordés seulement lorsque la conduite répréhensible resterait autrement impunie ou lorsque les autres sanctions ne permettent pas ou ne permettraient probablement pas de réaliser les objectifs de châtement, dissuasion et dénonciation. (6) L'objectif de ces dommages-intérêts n'est pas d'indemniser le demandeur, mais (7) de punir le défendeur comme il le mérite (châtiment), de le décourager — lui et autrui — d'agir ainsi à l'avenir (dissuasion) et d'exprimer la condamnation de l'ensemble de la collectivité à l'égard des événements (dénonciation). (8) Ils sont accordés seulement lorsque les dommages-intérêts compensatoires, qui ont dans une certaine mesure un caractère punitif, ne permettent pas de réaliser ces objectifs. (9) Leur quantum ne doit pas dépasser la somme nécessaire pour réaliser rationnellement l'objectif visé. (10) Bien que l'État soit généralement le bénéficiaire des amendes ou sanctions infligées pour cause de conduite répréhensible, les dommages-intérêts punitifs constituent pour le demandeur un « profit inattendu » qui s'ajoute aux dommages-intérêts compensatoires. (11) Dans notre système de justice, les juges et les jurys estiment que des dommages-intérêts punitifs modérés sont généralement suffisants, puisqu'ils entraînent inévitablement une stigmatisation sociale. Bien que l'exposé fait au jury en l'espèce fût sommaire, la Cour d'appel en a confirmé la validité (son opinion étant unanime sur ce point), et, non sans certaines hésitations, notre Cour ne saurait retenir ce moyen d'appel.

Pour ce qui est du quantum, la somme de un million de dollars accordée au titre des dommages-intérêts punitifs est plus élevée que celle qu'aurait accordée notre Cour, mais elle reste en deçà de la limite supérieure de la fourchette à l'intérieur de laquelle les jurés sont libres d'agir.

Le juge **LeBel** (dissident quant au pourvoi principal) : Bien que la mauvaise foi dont l'intimée a fait preuve dans le traitement de la demande d'indemnité jusqu'au procès et durant celui-ci justifie amplement d'accorder des dommages-intérêts punitifs, une somme de un million de dollars – qui correspond environ au triple du montant de l'indemnité accordée pour la perte de la propriété – dépasse de beaucoup les limites rationnelles et appropriées de ce type de sanction. À l'origine, la présente affaire était un litige fondé sur un contrat d'assurance-habitation. L'appelante, qui a subi une perte, s'est heurtée à l'entêtement et à la mauvaise foi de l'intimée. On n'a toutefois produit aucune preuve indiquant que cette conduite survient régulièrement dans le cours des activités de l'intimée. Un tel comportement n'est pas non plus monnaie courante dans le secteur canadien de l'assurance. Le besoin de dissuasion générale est loin d'être évident en l'espèce. Les solutions aux pratiques inquiétantes observées dans un secteur d'activités donné devraient être apportées par le truchement des régimes de réglementation ou régimes pénaux applicables et non en accordant au hasard des dommages-intérêts punitifs.

La décision d'accorder la somme contestée ne satisfait pas au critère de la rationalité, étant donné qu'elle a pour seule fin de punir la mauvaise foi et le traitement inéquitable dont s'est rendue coupable l'intimée. Elle ne satisfait pas non plus au critère de la rationalité parce que la punition excède de beaucoup les pertes économiques ou matérielles susceptibles d'avoir été causées par l'inexécution du contrat. La Cour d'appel a à juste titre fixé les dommages-intérêts punitifs à une somme compatible avec la nature et l'objet de cette sanction en droit de la responsabilité civile délictuelle. La somme paraît raisonnable et proportionnée. Elle sanctionne de façon non négligeable la mauvaise foi de l'intimée sans compromettre le juste équilibre entre les fonctions compensatoire et punitive du droit de la responsabilité civile délictuelle. Il faut incorporer un certain degré de prévisibilité et de cohérence à l'analyse lorsque, en raison de la nature des dommages subis, il est difficile pour le jury d'établir le quantum approprié. Le fait d'accorder, au titre des dommages-intérêts punitifs, une somme qui n'excède pas de façon substantielle la perte économique réelle, conserve à cette forme de dommages-intérêts la place qui lui revient au sein du droit de la responsabilité civile délictuelle. Dans les procès devant juge et jury, il serait utile de renseigner les jurys sur la fourchette des sommes déjà accordées au titre des dommages-intérêts. Il faut préciser clairement aux jurés que, dans une affaire donnée, des dommages-intérêts généraux peuvent également constituer une sanction suffisante.

POURVOI PRINCIPAL et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (1999), 42 O.R. (3d) 641, 170 D.L.R. (4th) 280, 117 O.A.C. 201, 32 C.P.C. (4th) 3, [1999] I.L.R. I-3659, [1999] O.J. No. 237 (QL), qui a accueilli en partie l'appel formé par l'intimée contre un jugement de la Cour de l'Ontario (Division générale) (1996), 132 D.L.R. (4th) 568, 47 C.P.C. (3d) 229, [1996] O.J. No. 227 (QL). Pourvoi principal accueilli, le juge LeBel est dissident. Pourvoi incident rejeté.

Gary R. Will et Anil Varma, pour l'appelante/intimée au pourvoi incident.

Earl A. Cherniak, Q.C., et Kirk F. Stevens, pour l'intimée/appelante au pourvoi incident.

Neil Finkelstein, Melanie L. Aitken et Russell Cohen, pour l'intervenant le Conseil d'assurances du Canada.

Robert B. Munroe, Andrew J. Spurgeon et Thomas P. Connolly, pour l'intervenante l'Ontario Trial Lawyers Association.

Procureurs de l'appelante/intimée au pourvoi incident : MacMillan Rooke Boeckle, Toronto.

Procureurs de l'intimée/appelante au pourvoi incident : Lerner & Associates, Toronto.

Procureurs de l'intervenant le Conseil d'assurances du Canada : Davies, Phillips & Vineberg, Toronto.

Procureurs de l'intervenante l'Ontario Trial Lawyers Association : Ross & McBride, Hamilton.

Performance Industries Ltd., Terrance O'Connor - v. - Sylvan Lake Golf & Tennis Club Ltd. - and between - Sylvan Lake Golf & Tennis Club Ltd. - v. - Performance Industries Ltd. and Terrance O'Connor (Alta.) (Civil) (27934)

Indexed as: Performance Industries Ltd. v. Sylvan Lake Golf & Tennis Club Ltd./

Répertorié: Performance Industries Ltd. c. Sylvan Lake & Tennis Club Ltd.

Neutral citation: 2002 SCC 19. / Référence neutre: 2002 CSC 19.

Judgment rendered February 22, 2002 / Jugement rendu le 22 février 2002

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Contracts -- Equitable remedies -- Rectification of contract -- Written contract not reflecting prior oral agreement -- Whether equitable remedy of rectification available -- Whether lack of due diligence a bar to rectification.

Damages -- Punitive damages -- Written contract not reflecting prior oral agreement owing to fraud of one of parties -- Whether trial judge's award of punitive damages should be restored.

The respondent operated an 18-hole golf course. The appellant O entered into negotiations with B, the respondent's principal, for a joint venture. The trial judge found that B and O made an oral agreement, which included an option on the 18th fairway for a specific residential development to be undertaken by B. During the negotiations, B discussed with O photographs and plans of a double row of houses clustered around a *cul-de-sac* along the length of the 18th fairway. When O's lawyer reduced the terms of the oral agreement to writing, the option clause accurately specified the 480-yard length of the proposed development, but instead of sufficient width to permit a double row of houses (approximately 110 yards), the clause as written allowed only enough land for a single row of houses (110 feet). When B sought to exercise the option, O insisted on the written terms, despite knowing that these terms did not accurately reflect the prior oral agreement. The respondent commenced the present action against the appellants for rectification of the agreement or damages in lieu thereof, punitive damages and solicitor-client costs. The trial judge held that the respondent was entitled to rectification of the option clause, awarding damages in lieu assessed on the basis of the loss of profit on a fully built residential development. Punitive damages were assessed at \$200,000. The Court of Appeal set aside the punitive damages award. In all other respects, the appeal was dismissed.

Held: The appeal and cross-appeal should be dismissed.

Per McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major, **Binnie** and Arbour JJ.: The necessary preconditions to obtaining the equitable remedy of rectification of the contract are met in this case. First, the respondent has shown the existence and content of the prior oral agreement. There was a definite project in a definite location to which O and B had given their definite assent. Although the parties did not discuss a metes and bounds description, they were working on a defined development proposal. O's numbers (110 x 480) can be accepted, while rejecting the error created by his apparently duplicitous substitution of feet for yards in the write-up of the option clause. Second, it was found that O had fraudulently misrepresented the written document as accurately reflecting the terms of the prior oral contract. Third, the precise terms of rectification are readily ascertained, namely to change the word "feet" in the phrase "one hundred and ten (110) feet in width" to "yards". Fourth, there is convincing proof of B's unilateral mistake and O's knowledge of that mistake. B's version of the oral agreement was sufficiently corroborated on significant points by other witnesses and documents. While as an experienced businessman, B ought to have examined the text of the option clause before signing the document, due diligence on the part of the plaintiff is not a (fifth) condition precedent to rectification. Lack of due diligence may be taken into account in the exercise of a discretion to refuse the remedy, but here lack of due diligence was offset by the finding of fraud against O, and rectification was therefore properly granted.

In the absence of an error of principle, or a factual record that supports the appellants' criticisms, the findings in the courts below on the amount of compensatory damages must stand. Damages for breach of the contract, as rectified, include losses flowing from the special circumstances known to the parties at the time they made their contract.

The award of punitive damages in this case should not be restored as it does not serve a rational purpose. Only in exceptional cases does tort attract punitive damages. An award of punitive damages is rational "if, but only if"

compensatory damages do not adequately achieve the objectives of retribution, deterrence and denunciation. In this case, neither the making of a punitive damages award nor the \$200,000 assessment meets the test of rationality.

Per LeBel J.: Subject to the comments on punitive damages in *Whiten*, the majority reasons were agreed with. Rectification of the contract was properly ordered, but punitive damages would fulfill no rational purpose in this case.

APPEAL and CROSS-APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (2000), 255 A.R. 329, 185 D.L.R. (4th) 269, 6 B.L.R. (3d) 24, [2000] A.J. No. 408 (QL), 2000 ABCA 116, setting aside the punitive damages award but dismissing the appellants' appeal in all other respects from a judgment of the Court of Queen's Bench (1999), 246 A.R. 272, 49 B.L.R. (2d) 284, [1999] A.J. No. 741 (QL). Appeal and cross-appeal dismissed.

David R. Haigh, Q.C., and Brian Beck, for the appellants/respondents on cross-appeal.

Lowell Westersund and Munaf Mohamed, for the respondent/appellant on cross-appeal.

Solicitors for the appellants/respondents on cross-appeal: Burnet, Duckworth & Palmer, Calgary.

Solicitors for the respondent/appellant on cross-appeal: Fraser Milner Casgrain, Calgary.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major, Binnie, Arbour et LeBel.

Contrats -- Réparations fondées sur l'équité -- Rectification du contrat -- Contrat écrit ne reflétant pas l'entente verbale antérieure -- Y-a-t-il ouverture à la réparation en equity que constitue la rectification? -- Le défaut de faire montre de diligence raisonnable fait-il obstacle à la rectification?

Dommages-intérêts -- Dommages-intérêts punitifs -- Contrat écrit ne reflétant pas l'entente verbale antérieure en raison de la fraude commise par l'une des parties -- La décision du juge du procès accordant des dommages-intérêts punitifs doit-elle être rétablie?

L'intimée exploitait un terrain de golf comptant 18 trous. L'appelant O a entamé des négociations en vue d'établir une coentreprise avec B, le propriétaire de l'intimée. Le juge de première instance a estimé que B et O avaient conclu une entente verbale, qui comportait une option visant la construction d'un complexe domiciliaire particulier par Bell au 18^e trou. Durant les négociations, B a examiné avec O des photographies et des plans du type de complexe qu'il envisageait, à savoir une double rangée de maisons regroupées autour d'un cul-de-sac le long du 18^e trou. Après que l'avocat de O a couché par écrit les termes de l'entente verbale, la clause établissant l'option mentionnait de façon précise la longueur de 480 verges du complexe proposé, mais, telle qu'elle avait été rédigée, au lieu de prévoir une largeur suffisante pour permettre la construction d'une double rangée de maisons (environ 110 verges), elle ne faisait état que d'une largeur suffisante pour une seule rangée de maisons (110 pieds). Lorsque B a voulu lever l'option, O a insisté sur l'application de la convention écrite même s'il savait qu'elle ne reflétait pas fidèlement l'entente verbale antérieure concernant l'option. L'intimée a entamé contre les appelants la présente action, dans laquelle il sollicitait soit la rectification de la Convention soit des dommages-intérêts en tenant lieu, des dommages-intérêts punitifs et les dépens sur la base procureur-client. Le juge du procès a conclu que l'intimée avait droit à la rectification de la clause relative à l'option, et il a accordé des dommages-intérêts tenant lieu de rectification, établis sur la base de la perte des profits qui auraient été réalisés par la construction complète du complexe domiciliaire au 18^e trou. Les dommages-intérêts punitifs ont été fixés à 200 000 \$. La Cour d'appel a annulé la décision accordant les dommages-intérêts punitifs, mais a elle toutefois rejeté l'appel sur tous les autres points.

Arrêt : Le pourvoi principal et le pourvoi incident sont rejetés.

Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Major, **Binnie** et Arbour : Les préalables nécessaires pour donner ouverture à la réparation en equity que constitue la rectification sont réunis en l'espèce.

Premièrement, l'intimée a établi l'existence et la teneur de l'entente verbale antérieure. Il existait un projet défini et devant être réalisé à un endroit déterminé, dont O et B avaient convenu précisément. Bien que les parties n'aient pas discuté de la description technique des lieux, elles travaillaient à un projet d'aménagement défini. Il est possible d'accepter les chiffres inscrits par O (110 x 480), tout en écartant l'erreur créée par sa substitution apparemment frauduleuse, relativement à une des dimensions, d'une mesure en pieds à une mesure en verges dans la rédaction de la clause relative à l'option. Deuxièmement, il a été jugé que O avait fait une assertion inexacte et frauduleuse en laissant croire que l'écrit reflétait fidèlement les conditions prévues par l'entente verbale antérieure. Troisièmement, la façon précise par laquelle l'écrit doit être rectifié est facile à déterminer, il s'agit de remplacer le mot « pieds » par le mot « verges » dans la phrase « cent dix (110) pieds de largeur ». Quatrièmement, il existe une preuve convaincante de l'erreur unilatérale de B et de la connaissance par O de cette erreur. La version donnée par B de l'entente verbale était suffisamment corroborée sur des aspects importants par d'autres témoins ainsi que par des documents. Bell, en tant qu'homme d'affaires expérimenté, aurait dû examiner le texte de la clause relative à l'option avant de signer le document, mais la diligence raisonnable de la part du demandeur n'est pas un (cinquième) préalable au prononcé d'une ordonnance de rectification. L'absence de diligence raisonnable peut être prise en compte dans l'exercice du pouvoir discrétionnaire de refuser la réparation en question, mais en l'espèce cette omission est contre balancée par la conclusion de fraude prononcée contre O, et la rectification a donc été accordée à bon droit.

En l'absence d'erreur de principe ou d'éléments factuels qui appuieraient les critiques formulées par les appelants, les conclusions des juridictions inférieures sur le montant des dommages-intérêts compensatoires doivent être confirmées. Les dommages-intérêts accordés pour la rupture du contrat rectifié doivent par conséquent inclure les pertes découlant des circonstances particulières connues des parties au moment où elles ont conclu le contrat.

La décision d'accorder des dommages-intérêts punitifs en l'espèce ne doit pas être rétablie puisqu'elle ne sert aucun objectif rationnel. Ce n'est que dans des circonstances exceptionnelles qu'un délit civil commande des dommages-intérêts punitifs. Une décision accordant des dommages-intérêts punitifs n'est rationnelle que « si, mais seulement si » les dommages-intérêts compensatoires ne permettent pas de donner effet adéquatement aux objectifs de châtement, de dissuasion et de dénonciation. En l'espèce, ni la décision accordant des dommages-intérêts punitifs ni la somme de 200 000 \$ accordée à ce titre ne satisfont au critère de la rationalité.

Le juge LeBel : Sous réserve des commentaires exposés sur la question des dommages-intérêts punitifs dans l'arrêt *Whiten*, il y a accord avec les motifs de la majorité. C'est à juste titre que la rectification du contrat a été ordonnée, mais des dommages-intérêts punitifs ne serviraient aucune fin rationnelle dans la présente affaire.

POURVOI PRINCIPAL et POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (2000), 255 A.R. 329, 185 D.L.R. (4th) 269, 6 B.L.R. (3d) 24, [2000] A.J. No. 408 (QL), 2000 ABCA 116, qui a annulé la décision accordant des dommages-intérêts punitifs mais qui a rejeté, sur tous les autres aspects, l'appel formé par les appelants à l'encontre d'un jugement de la Cour du Banc de la Reine (1999), 246 A.R. 272, 49 B.L.R. (2d) 284, [1999] A.J. No. 741 (QL). Pourvoi principal et pourvoi incident rejetés.

David R. Haigh, c.r., et Brian Beck, pour les appelants/intimés au pourvoi incident.

Lowell Westersund et Munaf Mohamed, pour l'intimé/appelant au pourvoi incident.

Procureurs des appelants/intimés au pourvoi incident: Burnet, Duckworth & Palmer, Calgary.

Procureurs de l'intimé/appelant au pourvoi incident : Fraser Milner Casgrain, Calgary.

APPEALS INSCRIBED FOR
HEARING AT THE SESSION OF
THE SUPREME COURT OF
CANADA, BEGINNING
MONDAY, APRIL 15, 2002

APPELS INSCRITS POUR
AUDITION À LA SESSION DE LA
COUR SUPRÊME DU CANADA
COMMENÇANT LE LUNDI
15 AVRIL 2002

Enclosed is the list of the appeals inscribed for hearing by the Supreme Court of Canada during the session which begins in Ottawa, on Monday, April 15, 2002.

Cases will not necessarily be heard in the order in which they have been entered on the list.

During this session which is expected to last until June 21, 2002, the Court will sit Monday through Friday, from 9:45 a.m. on.

Throughout the session, we will continue to provide whenever possible advance notice of judgments to be rendered and any changes made to the schedule of appeals to be heard.

If you would like to receive these communications electronically and as quickly as possible, you are encouraged to subscribe to our "Press Release" ListServ. The instructions for doing so are available on our Internet site at <http://www.scc-csc.gc.ca>, which also provides access to other information about the Court such as the Court's agenda, case dockets, Notices to the profession and its decisions.

Material supporting applications for leave to appeal and appeals can be examined at the Court.

Ci-joint le rôle des appels inscrits pour audition devant la Cour suprême du Canada durant la session qui commence le lundi 15 avril 2002 à Ottawa.

Les causes ne seront pas nécessairement entendues dans l'ordre dans lequel elles ont été inscrites sur le rôle.

Pendant cette session qui doit durer jusqu'au 21 juin 2002, la Cour siégera du lundi au vendredi, à partir de 9 h 45.

Nous essaierons dans la mesure du possible d'indiquer à l'avance la date des jugements de même que les changements apportés dans l'ordre des audiences.

Si vous désirez recevoir ces renseignements par moyen électronique, nous vous encourageons à souscrire à notre liste d'envoi pour les communiqués de presse. Vous pouvez retrouver les consignes pour vous y abonner sur notre site Internet à l'adresse suivante <http://www.scc-csc.gc.ca>. Vous y trouverez aussi des renseignements supplémentaires concernant la Cour, tels l'ordre du jour, les registres des dossiers, les avis aux avocats et l'accès aux jugements.

On peut consulter au greffe de la Cour, les documents à l'appui des demandes d'autorisation d'appel ou des appels.

LOUISE MEAGHER

DEPUTY REGISTRAR

REGISTRAIRE ADJOINT

February 20, 2002

Le 20 février 2002

SUPREME COURT OF CANADA - COUR SUPRÊME DU CANADA

Session commencing Monday, April 15, 2002 ♦ ♦ ♦ Session commençant le lundi 15 avril 2002

File / Dossier	Style of Cause / Intitulé de la cause	Counsel / Procureur	Agent / Correspondant
1.	28545 Michael Derrick Robicheau v. Her Majesty the Queen (N.S.) (Criminal) (As of Right)	Roger A. Burrill Kenneth W.F. Fiske, Q.C.	Henry S. Brown, Q.C. Stephen J. Grace
2.	28179 Attorney General of Nova Scotia v. Susan Walsh (N.S.) (Civil) (By Leave)	Edward A. Gores Katherine A. Briand	Stephen J. Grace Henry S. Brown, Q.C.
3.	28033 Tawich Development Corporation v. Deputy Minister of Revenue of Quebec (Que.) (Civil) (By Leave)	John Hurley Pierre Séguin	William T. Houston Sylvie Roussel
4.	28070 Hughes Communications Inc., et al. v. Spar Aerospace Limited, et al. (Que.) (Civil) (By Leave)	Colin K. Irving Joshua C. Borenstein James A. Woods Jean Bélanger Marc-André Blanchard	Brian A. Crane, Q.C. Patricia J. Wilson Sylvie Roussel Henry S. Brown, Q.C.
5.	28378 Warren James Jarvis v. Her Majesty the Queen (Alta.) (Criminal) (By Leave)	Alan MacLeod, Q.C. S. David Frankel, Q.C.	Eugene Meehan, Q.C. Robert J. Frater

	File / Dossier	Style of Cause / Intitulé de la cause	Counsel / Procureur	Agent / Correspondant
6.	28432	La procureur général du Québec c. Future Électronique Inc., et al. (Qué.) (Criminelle) (Autorisation)	Serge Brodeur Guy Du Pont	Sylvie Roussel Brian A. Crane, Q.C.
7.	28029	Clayton Charles Ruby v. The Solicitor General (FC) (Civil) (By Leave)	Marlys A. Edwardh Barbara A. McIsaac, Q.C.	Leonard M. Shore, Q.C.
8.	28275	The Law Society of Alberta v. Craig Charles Krieger, et al. (Alta.) (Civil) (By Leave)	Lindsay MacDonald, Q.C. Christopher D. Evans, Q.C. Richard F. Taylor	Eugene Meehan, Q.C. Henry S. Brown, Q.C.
9.	28199	Fellowes, McNeil v. Kansa General International Insurance Company Ltd., et al. (Ont.) (Civil) (By Leave)	Graeme Mew A. Burke Doran, Q.C.	Brian A. Crane, Q.C. Eugene Meehan, Q.C.
10.	28628	Her Majesty the Queen v. Antonio Portante (Ont.) (Criminal) (As of Right)	Scott C. Hutchison Philip Campbell	Robert E. Houston, Q.C. Mark Ertel
11.	28692	S.F. v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (As of Right)	Michael Klein Jennifer Duncan	Henry S. Brown, Q.C. Robert E. Houston, Q.C.

File / Dossier	Style of Cause / Intitulé de la cause	Counsel / Procureur	Agent / Correspondant
12. 28543	Karlheinz Schreiber v. The Federal Republic of Germany, et al. (Ont.) (Civil) (By Leave)	Edward L. Greenspan, Q.C. Ed Morgan Eric A. Noble	Peter Mantas Brian A. Crane, Q.C. Graham R. Garton, Q.C.
13. 28026	David Malmo-Levine v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (As of Right / By Leave)	John W. Conroy, Q.C. S. David Frankel, Q.C.	Henry S. Brown, Q.C. Robert J. Frater
14. 28148	Victor Eugene Caine v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (By Leave)	John W. Conroy, Q.C. S. David Frankel, Q.C.	Henry S. Brown, Q.C. Robert J. Frater
15. 28189	Christopher James Clay v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (By Leave)	Paul Burstein Morris Pistyner	Leonard M. Shore, Q.C. Robert J. Frater
16. 28155	The Commissioner of Patents v. The President and Fellows of Harvard College (FC) (Civil) (By Leave)	Graham R. Garton, Q.C. A. David Morrow	
17. 28383	B., et al. v. A., et al. (Ont.) (Civil) (By Leave)	Edward A. Canning Naomi Overend	Eugene Meehan, Q.C. Brian A. Crane, Q.C.

	File / Dossier	Style of Cause / Intitulé de la cause	Counsel / Procureur	Agent / Correspondant
18.	28223	David Scott Hall v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (By Leave)	John Norris Eric H. Siebenmorgen	Leonard M. Shore, Q.C. Robert E. Houston, Q.C.
19.	28734	Camille Noël c. Sa Majesté la Reine (Qué.) (Criminelle) (De plein droit)	Josée Ferrari Henri-Pierre Labrie	Richard Gaudreau Sylvie Roussel
20.	28748	Her Majesty the Queen v. Allen Michael Carlos (Y.T.) (Criminal) (As of Right)	Graham R. Garton, Q.C. Richard A. Fritze	 Carole J. Brown
21.	28315	Chee K. Ling v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Civil) (By Leave)	Craig C. Sturrock S. David Frankel, Q.C.	Brian A. Crane, Q.C. Robert J. Frater
22.	28671	V.C.A.S. v. Her Majesty the Queen (Man.) (Criminal) (As of Right)	Mark Wasyliw Gregg Lawlor	Robert E. Houston, Q.C. Henry S. Brown, Q.C.
23.	28654	James Chamberlain, et al. v. The Board of Trustees of School District # 36 (Surrey) (B.C.) (Civil) (By Leave)	Joseph J. Arvay, Q.C. John G. Dives	Robert E. Houston, Q.C. Colin S. Baxter

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **March 11, 2002**
Service : February 18, 2002
Filing : February 22, 2002
Respondent : March 1, 2002

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : **11 mars 2002**
Signification : 18 février 2002
Dépôt : 22 février 2002
Intimé : 1 mars 2002

DEADLINES: APPEALS

DÉLAIS: APPELS

The Spring Session of the Supreme Court of Canada will commence April 15, 2002.

La session du printemps de la Cour suprême du Canada commencera le 15 avril 2002.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Le dossier de l'appellant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification du mémoire de l'appellant.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé, sauf ordonnance contraire.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2001 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	H 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	H 25	H 26	27	28	29
30	31					

- 2002 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	H 29	30

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour

79 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

2 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions